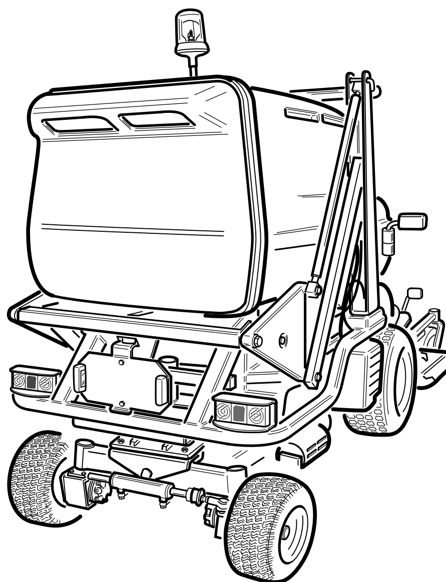
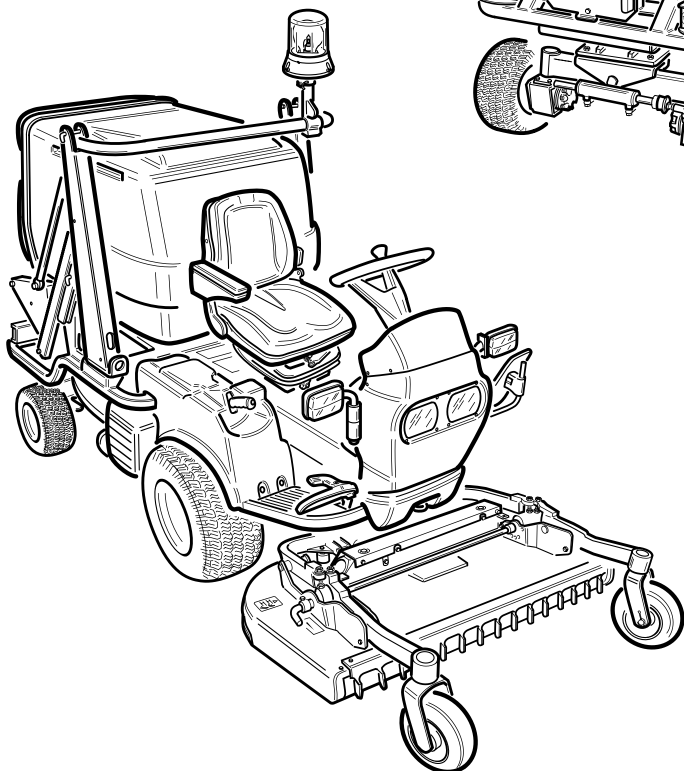
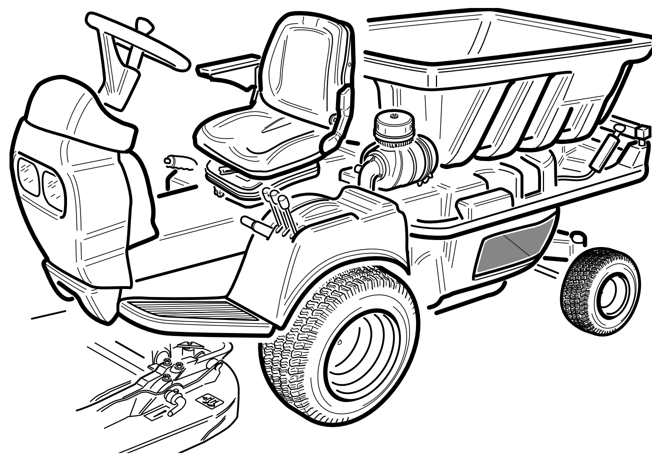












MANUALE TECNICO
NOTICE TECNIQUE
TECHNICAL HANDBOOK
TECHNISCHES HANDBUCH



	2	3	4		
		MASSA	MOTORE	OFFICINE BIEFFEBI s.r.l. Via dell'Artigianato, 7 46023 Gonzaga (MN) Italy	1
MODELLI	PG270W	825 Kg	Kw 23 - RPM 3600	CE	
	PG270W ELEV	870 Kg			
	SR 270W	855 Kg		Anno di costruzione 2006	5

1) Indirizzo fabbricante – Constructer's address
Adresse du constructeur – Herstellersanschrift

2) Modello – Model – Modéle – Modell

3) Massa – Meight – Poids – Gewicht

4) Motore – Engine – Moteur – Motor

5) Anno costruzione – Construction's year
Annee de construction – Baujahr

- Siamo orgogliosi di averLa come cliente.
- Prima della messa in funzione l'operatore dovrà studiare attentamente questo manuale per una migliore comprensione della macchina e per i suggerimenti in esso indicati per il suo uso e manutenzione.
Le motrici PG - SR possono essere equipaggiate con svariate attrezzature; è quindi importante che l'utente studi, congiuntamente al presente manuale, anche quello relativo all'attrezzatura che egli intende montare sulla propria motrice.
- Le macchine sono state studiate e realizzate per il miglior lavoro nelle più disparate condizioni; come sempre la qualità del lavoro è in relazione alla manutenzione ordinaria eseguita.
- Per specifiche informazioni e consigli d'uso non contenute in questo libretto si rivolga al Rivenditore, il quale sarà lieto di aiutarla rispondendo alle Sue domande sull'uso e manutenzione di queste macchine.

We are pleased to welcome you as one of our customers.
To ensure best possible performance of your machine as well as for useful tips for using and maintaining it, we kindly ask you to read through carefully the User's Manual.
The engines PG - SR can be fitted with various equipments: it is therefore important that the user studies, in addition to this manual, also the manual ref-erring to the equi-pment that he intends to mount on his engine.
The machine has been planned and designed to give best performance under difficult conditions. Its working performance largely depends of course on its main-tenance.
Should queries arise that have not been dealt with within these instructions, then please contact your dealer who will be able to assist you further.

Nous sommes Heureux de vous compter parmis nos clients et vous remercions de votre confiance.
Avant la mise en route, le conducteur doit lire attentivement ce manuel pour une meilleure compréhension de la manipulation de la tondeuse et des conseils d'utilisation et d'entretien de la machine.
Les motrices PG - SR peuvent être équipées avec des outillages variés ; il est donc important que l'utilisateur étudie, conjointement à ce manuel, aussi celui qui se réfère à l'outillage qu'il veut monter sur sa motrice.
La tondeuse a été spécialement étudiée et réalisée pour obtenir un travail et un rendement meilleurs dans des conditions les plus difficiles.
La qualité et le résultat sont toujours fonction du mode d'utilisation entretien de la machine.
Pour tout conseil ou indication non mentionnés sur ce manuel d'utilsation, veuillez vous adresser à votre concessionnaire local qui est habilité à répondre à vos différentes questions sur l'utilisation et l'entretien de votre matériel.

Wir freuen uns Sie zu unseren Kunden zählen zu dürfen. Für ein besseres Verständnis der Maschine sowie nützliche Ratschläge zum Betrieb und Unterhalt der Maschine, bitten wir Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen.
Die Zugmaschinen PG - SR können mit verschiedenen Einrichtungen ausgerüstet werden: es ist deshalb wichtig, daß der Benutzer, zusam-men mit dieser Betriebsanleitung, auch die Beriebsanleitung der gewälten Einricht-ung aufmerksa-m liest.
Die Maschine wurde geplant und verwirklicht für optimale Arbeit unter schwierigen Bedingungen; die Arbeitsqualität hängt natürlich auch vom Unterhalt der Maschine ab.
Für besondere Fragen , die in dieser Bedienungsanleitung nicht beantwortet sind, wenden Sie sich bitte jederzeit an Ihren Händler, der Ihnen gerne weiterhilft.



QUESTO SIMBOLO E' USATO PER RICHIAMARE LA VOSTRA ATTENZIONE SULLE PRECAUZIONI DI SICUREZZA CHE DEVONO ESSERE ESEGUITE DALL'OPERATORE PER EVITARE INCIDENTI. QUANDO VEDETE QUESTO SIMBOLO FATE ATTENZIONE, NE VA DELLA SICUREZZA VOSTRA E DEGLI ALTRI.



**THIS SIGN IMPLIES THAT SAFETY REGULATIONS MUST BE COMPLIED WITH AT ALL TIMES BY THE USER SO AS TO AVOID ACCIDENTS.
PLEASE, BE CAREFUL WHEN YOU SEE THIS SIGN. IT IS FOR YOUR AND OTHER PEOPLE'S SAFETY.**



**CE SYMBOLE EST UTILISE POUR ATTIRER VOTRE ATTENTION SUR LES CONSIGNES DE SECURITE QUI DOIVENT ETRE SUIVIES PAR LE CONDUCTEUR AFIN D'EVITER TOUT ACCIDENT. LORSQUE VOUS APERCEVEZ CE SYMBOLE, FAITES ATTENTION.
IL Y VA DE VOTRE SECURITE ET DE CELLE DES PERSONNES QUI VOUS ENTOURENT.**



DIESES SYMBOL BEDEUTET, DAß DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN VOM BEDIENER DER MASCHINE UNBEDINGT BEACHTET WERDEN MÜSSEN, UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN. FÜR IHRE SICHERHEIT UND DIE VON ANDEREN MÜSSEN SIE VORSICHTIG SEIN WENN SIE DIESES SYMBOL SEHEN.

3 RESPONSABILITA' DELL'OPERATORE

E' responsabilità dell'operatore leggere attentamente il manuale e capire il corretto procedimento operativo delle macchine, di lubrificare e di mantenere la stessa secondo le istruzioni di questo manuale.
L'operatore è responsabile del controllo della sua macchina e della sostituzione e riparazione delle parti soggette a continua usura che potrebbero causare danni ad altre persone.
L'operatore è responsabile dei danni cagionati a terzi, a se stesso e a cose, dall'uso improprio della macchina ed in contrasto alle indicazioni riportate su questo manuale.
La macchina deve essere utilizzata e sottoposta a manutenzione esclusivamente da persone a conoscenza delle caratteristiche specifiche e che abbiano compreso le norme di sicurezza.
Mai consentire l'uso della macchina a bambini e adolescenti. Eventuali normative locali possono fissare un'età minima per l'operatore.
Utilizzare solo attacchi, parti e accessori studiati e forniti dalla Nostra azienda per lo specifico modello da Voi acquistato; per informazioni rivolgersi al vostro Rivenditore.
E' fatto quindi assoluto divieto di eseguire trasformazioni e modifiche sulla macchina non previste da questo libretto.

L'OPERATORE NELL'USO DELLA MACCHINA DEVE OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME DI SICUREZZA CONTENUTE IN QUESTO LIBRETTO, LE NORME DI PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI, ALTRE NORME DI SICUREZZA GENERICHE, LE DISPOSIZIONI DI MEDICINA DEL LAVORO.

USER'S RESPONSIBILITY

It is imperative that the user reads through this manual carefully so as to become acquainted with its working procedure, maintenance of parts and proper lubrication according to our instructions.The user is also responsible for checking,repairing and for possible replacement of worn-out parts which could cause injuries.The user is responsible for damages caused to third parties by improper use.
The machine must be used and maintained only by persons with a good knowledge of its specific features and who have fully understood the safety rules.
Never let children or minors near the machine. Local laws, if any, may state a minimum age for the operator.
Never take passengers. Only use attachments and accessories which have been recommended and supplied by your dealer.
It is strictly prohibited to do any alterations or reconstructions to the machine which are not mentioned in this manual.

WHEN USING THE MACHINE, THE OPERATOR MUST SCRUPULOUSLY OBSERVE THE SAFETY RULES CONTAINED IN THIS MANUAL, THE RULES FOR THE PREVENTION OF ACCIDENTS, OTHER GENERAL SAFETY RULES, THE PROVISIONS OF WORK MEDICINE.

RESPONSABILITE DU CONDUCTEUR

Le conducteur doit lire attentivement la notice pour comprendre correctement le mode de fonctionnement de la machine; il est responsable de la lubrification et de la maintenance de cette dernière conformément aux indications données dans cette notice.
- Le conducteur est responsable du contrôle de son matériel, du remplacement et des réparations des pièces particulièrement sujettes à usure qui pourraient provoquer des lésions à des tiers.
- Le conducteur est responsable des éventuelles lésions provoquées à des tiers, à soimême et aux choses, si elles sont dûes à une utilisation impropre de la machine et en contraste avec les indications données sur cette notice.
La machine doit être utilisée et soumise à entretien exclusivement par des personnes à connaissance des caractéristiques spécifiques et qui ont compris les normes de sécurité.
Ne jamais permettre aux enfants ou adolescents d'utiliser la machine.D'éventuelles normes locales peuvent fixer un age minimum pour l'opérateur.
- Utiliser uniquement des attelages, des pièces de rechange et des accessoires étudiés et fournis par notre usine pour le modèle spécifique que vous avez acheté; vous adresser à notre concessionnaire le plus proche pour plus de renseignements. Il est interdit d'effectuer sur cette machine des modifications ou des transformations qui ne sont pas prévues dans cette notice.

L'OPÉRATEUR EN UTILISANT LA MACHINE DOIT SCRUPULEUSEMENT OBSERVER LES NORMES DE SÉCURITÉ CONTENUES DANS CE MANUEL, LES NORMES POUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS, LES AUTRES NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES, LES DISPOSI-TIONS DE MÉDICINE DU TRAVAIL.

VERANTWORTLICHKEIT DES BEDIENERS

Es ist Pflicht der Bedieners, dieses Handbuch aufmerksam zu lesen und die Arbeitsvorgänge der Maschine zu verstehen, die Ausrüstung zu unterhalten und fachgerecht gemäß unseren Anweisungen zu schmieren.Er ist ebenfalls verantwortlich für Kontrolle , Reparaturen und evte. Ersatz von stark beanspruch-ten Teilen , die Schäden an Personen verursachen könnten. Der Bediener ist für Schäden an Drittpersonen und an sich selber verantwortlich, welche durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
Es darf nur von Personen mit ausreichender Kenntnis der technischen Eigenschaften und korrekten Anwendung der Sicherheitsbestimmungen benutzt und gewartet werden.
Die Maschine nie an Kindern oder Minderjährigen anvertrauen.
Örtliche Rechtsvorschriften können eventuelle ein Grenzalten für den Bediener durchsetzen.
Nur Aggregate und Zubehör ,die vom Hersteller für das Modell konstruiert und geliefert wurden verwenden; Informationen sind jederzeit beim Händler zu erhalten. Es ist strikt verboten, Änderungen oder Umbauten an der Maschine vorzunehmen, die nicht in diesem Handbuch ver-merkt sind.

BEIM GEBRAUCH DER MASCHINE MUSS DER OPERATOR DIE IN DIESER BETRIEBSANLEITUNG ENTHALTENEN SICH-ERHEITSNORMEN, DIE NORMEN FÜR UMFALL-VORBEUGUNG SOWIE AUCH ANDERE ALLGEMEINE SICH-ERHEITS-NORMEN UND DIE VORSCHRIFTEN DER ARBEITSMEDIZIN GEWISSENHAFT BEACHTEN.

IL PRUDENTE OPERATORE E' IL MIGLIORE OPERATORE

Molti incidenti possono essere evitati osservando le precauzioni indicate in questo libretto.

PARTE GENERALE

1) Leggete attentamente il manuale in ogni sua parte.

2) Ogni volta prima dell'uso ispezionate la macchina in ogni sua parte e prestate attenzione a malfunzionamenti, bulloni e viti allentate, coltelli, e altre parti danneggiate o non ben fissate. E' fatto assoluto divieto l'uso della macchina non in perfette condizioni, quindi prima dell'uso intervenite eseguendo le operazioni di controllo e manutenzione consigliate.

3) Famigliarizzate con tutte le parti ed i controlli della macchina prima della messa in moto.

4) L'uso della macchina è consentito a una sola persona adulta e consapevole. Non permettere l'uso a bambini e adolescenti.
Evitate di utilizzare il rasaerba in condizioni fisiche non idonee.

5) **Tenere persone e cose a distanza di sicurezza come prescritto successivamente.**

6) Utilizzate solo parti e accessori forniti da Noi e non permettete nessuna modifica o trasfor-

ONLY A CAREFUL USER IS A GOOD USER

If you follow the Safety Instructions in the manual you can avoid accidents.

MAIN PART

1) Read through carefully each section of these instructions.

2) Check the machine before every use for defect, for e.g. loose screws and bolts, loosened or damaged blades or other parts which are not secure.It is absolutely forbidden to use the machine in improper conditions.
Therefore, before starting your machine go through the control and service instructions as recommended.

3) Before starting the machine acquaint yourself with all the parts and with the checking system.

4) The machine should only be used by adults with experience. Dont let children use it.
Avoid using the lawnmower if you do not feel physically fit for the job.

5) **Keep people within a certain security distance as explained hereafter.**

6) Only use original parts and accessories. Do not make any changes thereto.
For information, please consult your dealer.

7) Replace lost or damaged safety stickers

UN CONDUCTEUR PRUDENT EST LE MEILLEUR DES CONDUCTEURS

De nombreux incidents peuvent être évités en observant les précautions indiquées dans ce livret. La machine doit être utilisée par des conducteurs attentionnés et formés pour la conduite de celle-ci.

CONSIGNES GENERALES

1) Lire attentivement le manuel.

2) Avant chaque utilisation, vérifier les endroits et les piéces qui seraient susceptibles de dégrader le matériel, lors d'un mauvais fonctionnement. Boulons et vis dessérés , lames ou autres piéces dégradées ou mal serrées sont des cas où il n'est pas recommandé d'utiliser la tondeuse, car elle ne serait pas en parfaite condition de travail. Il est donc indispensable d'intervenir avant l'utilisation.

3) Se familiariser avec tous les témoins de contrôle avant la mise en route.

4) La machine ne doit être seulement utilisée que par des adultes d'expérience. Ne jamais laisser des enfants s'en servir.
Éviter d'utiliser la tondeuse en conditions phisiques non appropriées.

5) **Tenir les person-**

NUR EIN VORSICHTIGER BEDIENER IST EIN GUTER BEDIENER.

Wenn Sie die Sicherheitsvorschriften in dieses Handbuch beachten können sehr viele Unfälle vermieden werden.

HAUPTANWEISUNGEN

1) Lesen Sie aufmerksam jeden Abschnitt dieser Bedienungsanleitung.

2) Überprüfen Sie jedesmal vor Gebrauch der Maschine , ob ein Defekt vorhanden ist , ob Schrauben und Muttern gelockert sind, Messer oder andere Teile beschädigt oder schlecht befestigt sind. Es ist absolut verboten die Maschine in unkorrektem Zustand in Betrieb zu nehmen.Führen Sie deshalb vor der Inbetriebnahme die empfohlenen Kontroll-und Unterhaltsarbeiten durch.

3)Machen Sie sich vor Inbetriebsnahme der Maschine mit allen Teilen oder Kontrollarbeiten vertraut.

4) Die Maschine muß nur von Fachleuten benuzt werden. Nie kinder Sie beutzen lassen.
Vermeidet den Rasenmäher unter nicht geeigneten physischen Bedingungen zu benützen.

5) **Personen mit eine gewisse Sicherheitsentfernug wie danach erklärt fernhalten.**

mazione. Per informazioni contattate il Vs. Rivenditore.
7) Riapplicare di nuovo tutte le decalcomanie di sicurezza e ammonimento danneggiate, illeggibili o mancanti. Controllate la lista delle decalcomanie nella apposita sezione di sicurezza. Mantenere pulite le decalcomanie da fango, sporcizia e polvere.
8) Tenete mani, piedi e voi stessi lontani da ogni parte in movimento.
9) Non usate la macchina senza protezioni e coperchi nella giusta posizione e in buone condizioni.
Non impiegare la macchina se i dispositivi di sicurezza non sono in perfetta efficienza.
Non manomettere mai per alcun motivo i dispositivi di sicurezza.
10) Se colpite o agganciate un oggeto fermate immediatamente la macchina, disattivare la presa di forza, spegnere il motore, appoggiate l'attrezzatura a terra e controllatela in ogni sua parte. Prima di ripartire assicuratevi di aver ripristinato le condizioni per un funzionamento ottimale della macchina.
11) Quando non utilizzate la macchina, disattivate la PTO, abbassate l'attrezzatura facendola appoggiare a terra, spegnete il motore e togliete la chiave.
12) Non accendete mai il motore della macchina in luogo chiuso o

or warning labels. Chek the list of safety stickers in the “SAFETY PRE CAUTIONS” section of this manual. Wipe dust and dirt off the stickers.
8)Keep hands and feet, as well as your body away from the moving parts.
9) Never use the machine without protection and covers in the right position and perfect condition.
Do not use the machine if its safety devices are not perfectly efficient.
For no reason, tamper with the machine safety devices.
10) Should an object have been run over or got stuck, stop immediately. Turn off the engine and remove the ignition key. Disengage the P.T.O., put the attachment onto the ground and inspect it. Do not start using the machine until you are sure that it is in perfect working order.
11) When you have finished working with the machine, disengage the P.T.O., put the attachment lower down so that it touches the ground, turn off the engine and remove the key.
12) Never start the engine in a closed room. Exhaust fumes are poisonous.
Before carrying out maintenance operations on the machine make sure that the same is off. Before intervening on the electrical installation, disconnect the power cables from the battery

nes à une distance de sécurité comme conseillé plus loin.
6) Utiliser seulement des pièces de rechange et des accessoires d'origine fournis par notre usine. Ne permettre aucune modification ni trasformation. Pour plus de renseignements, contactez votre revendeur.
7) Remplacer toutes les décalcolmanies de sécurité qui pourraient être illisibles, dégradées, ou manquantes. Contrôler la liste des décalcomanies avec l'illustré du paragraphe sécurité. Les maintenir propres et lisibles.
8) Maintenir éloignés vos pieds et mains de toutes pièces en mouvement.
9) Ne pas utiliser la machine sans protection ou couvercle à leur place et en bon état.
Ne pas utiliser la machine si les dispositifs de sécurité ne sont pas en parfaite efficacité.
Ne jamais violer pour n’importe quelle raison les dispositifs de sécurité.
10) Si vous açcrochez ou percutez un objet, arrêtez immediatement le moteur, enlevez les clefs de contact, débrayez la prise de force, posez l'accessoire au sol et contrôlez chaque élément. Avant de repartir, assurez-vous que tout est en parfait état de fonctionnement, afin d'obtenir le meilleur travail et le meilleur rendement.

6) Verwenden Sie nur Originalteile und -zubehör und erlauben Sie keine Abänderungen. Für Auskünfte wenden Sie sich an Ihren Händler.
7) Ersetzen Sie fehlendeoder beschädigte Sicherheitsaufkleber oder Warnhinweise. Kontrollieren Sie die Liste der Sicherheitsaufkleber. Entfernen Sie die Kleber von jeglichem Schmutz oder Unrat.
8) Halten Sie Hände und Füsse sowie sich selber von beweglichen Teilen fern.
9) Benützen Sie die Maschine nicht ohne Schutz und Deckel in der richtigen Position und in einwandfreiem Zustand.
Nicht die Maschine bedienen, wenn die Sicherheitsvorrichtungen nicht in perfekter Leistungsfähigkeit sind.
Nie aus irgendwelchem Grund die Sicherheitsvorrichtungen antasten.
10) Halten Sie unverzüglich an, wenn Sie einen Gegenstand überfahren oder sich an den verklemmt haben.
Schalten Sie den Motor aus und nehmen Sie den Schlüssel weg. Kuppeln Sie die Zapfwelle aus , stellen Sie das Aggregat auf den Boden und kontrollieren Sie es in jedem Detail.Nehmen Sie die Maschine erst wieder in Betrieb, wenn Sie sich vergewissert haben , daß sich die Maschine in einem optimalen Betriebszustand befindet.
11)Wenn Sie die Maschine nicht mehr benutzen, Zapfwelle auskupplen , Aggregat tiefer legen so-

senza adeguata ventilazione. I fumi di scarico sono tossici.
Prima di eseguire le operazioni di manutenzione sulla macchina assicurarsi che la stessa sia spenta. Se si deve intervenire sull'impianto elettrico, scollegare i cavi di tensione dai poli della batteria.
13) Non permettete che si sviluppino fiamme o scintille vicino al serbatoio del carburante o alla batteria.
14) Mai parcheggiare la macchina in discesa.
15) Utilizzate la macchina e le attrezzature ad una velocità compatibile con le esigenze di sicurezza e le caratteristiche del modello usato.
16) Usate estrema prudenza utilizzando la macchina sui pendii. Riducete al minimo la velocità.
17) Nell'uso e manutenzione della macchina indossate un abbigliamento adeguato: occhiali, guanti ed altri indumenti di protezione.
18) Utilizzare la macchina in condizioni di visibilità buone.
19) Non utilizzare la macchina per trainare.
20) E' tassativamente vietato avviare la macchina senza l'attrezzatura correttamente montata.
21) Tutti i conducenti dovrebbero ricevere una formazione professionale e pratica. Tale formazione dovrebbe mettere in risalto:
- la necessità di prestare attenzione e di esse-

terminals.
13) Be careful that flames or sparks do not get near the petrol tank.
14) Never park on slopes.
15) Machine speed should be suited to the ground you are working on.
16) Working on slopes requires extreme caution and reduced speed.
17) When using the machine wear suitable clothing, glasses, gloves and any other protective clothing.
18) Only use the machine with good visibility.
19) Do not use the machine for towing.
20) It is absolutely forbidden to start the machine if the equipment is not correctly mounted.
21) All drivers should receive a professional and practical training. Such training should highlight the following:
- the necessity of paying attention and being concentrated when working on machines where the driver is sitting.
- a machine sliding down a slope can be brought again under control by pulling the brakes. The main causes for the loss of control are:
a) insufficient grip of the wheels;
b) driving too fast;
c) inadequate braking;
d) type of machine unsuitable for the job required;
e) lack of awareness of the effect of the condition of the ground, particularly of slopes ;
f) the equipments are wrongly attached and the loads are consequently badly distributed.

11) Lorsque la machine est à l'arrêt, débrayez la prise de force. Posez au sol l'accessoire, enlevez la clef de contact.
12) Ne pas laisser le moteur en marche dans un local fermé, les fumées d'échappement étant toxiques.
Avant d'exécuter les opérations d'entretien sur la machine s'assurer qu'elle soit éteinte.
Si on doit intervenir sur installation électrique, débrancher les câbles de tension des poles de la batterie.
13) Attention: ne pas faire d'étincelles à proximité du réservoir et de la batterie.
14) Ne jamais laisser arrêter la machine en pente.
15) Utiliser la machine et les accessoires à une vitesse compatible avec les exigences de sécurité et suivant le modèle utilisé.
16) Etre d'une extrême prudence pour le travail en pente. Réduire la vitesse au maximum.
17) Pour l'utilisation et l'entretien de la machine, s'équiper de vêtements adéquats, lunettes, gants et autres vêtements de protection.
18) Utiliser la machine seulement avec une bonne visibilité.
19) Ne pas utiliser la machine pour remorquer.
20) Il est absolument interdit démarrer la machine sans que l'outillage soit correctement monté.
21)Tous les conduc-

daß es den Boden berührt,Motor abstellen und den Schlüssel abnehmen.
12) Motor nie in geschlossenen Räumen starten. Die Abgase sind giftig.
Bevor man die Wartungsarbeiten durchführt, prüfen, ob die Maschine ausgeschalten ist.
Wenn man an der Elektroanlage intervenieren muss, müssen die Spannungskabeln aus den Polen der Batterie gezogen werden.
13) Geben Sie acht, daß sich weder Flammen noch Funken in der Nähe des Benzintanks bilden.
14) Parkieren Sie nie im Gefälle.
15) Arbeitsgeschwindigkeit der Maschine und dem Boden anpassen.
16) An Hängen nur mit äußerster Vorsicht und mit reduzierter Geschwindigkeit arbeiten.
17) Beim Arbeiten sowie beim Unterhalt empfehlen wir passende Kleider, Brillen, Handschuhe und andere Schutzgegenstände.
18) Nur die Maschine benutzen wenn Man gut sehen kann.
19) Die Maschine nicht zum schleppen verwenden.
20) Es ist streng verboten die Maschine zu starten, wenn die Einrichtung nicht genau eingebaut ist.
21) Alle Fahrer müssten eine Praxisausbildung haben. Diese Ausbildung sollte das folgende hervorheben:
- die Notwendigkeit, um aufzupassen und sich zu

re concentrati quando si lavora con le macchine con conducente seduto.

- il controllo di una macchina che slitta lungo un pendio non potrà essere ristabilito azionando i freni. Le principali ragioni della perdita di controllo sono:

a) insufficiente aderenza delle ruote;
b) guida troppo veloce;
c) frenata inadeguata;
d) tipo di macchina inadatto al lavoro richiesto;
e) mancata consapevolezza dell'effetto delle condizioni del terreno, in particolare dei pendii;
f) attacco non corretto delle attrezzature e conseguente mal ripartizione dei carichi.

22) Durante le fasi di lavoro, indossare sempre calzature resistenti e pantaloni lunghi. Non utilizzare la macchina quando si è a piedi scalzi o si indossano sandali.

23) Ispezionare a fondo l'area nella quale deve essere utilizzata la macchina e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero essere lanciati dalla macchina.

24) Disinnestare sempre la presa di forza durante le fasi di trasferimento della macchina.

22) During the phases of work, always wear strong shoes and long trousers. Do not use the machine when you are bare-footed or wearing sandals.

23) Inspect thoroughly the area where the machine is to be used and remove all the object that could be thrown by the machine.

24) Always disengage the P.T.O. when transferring the machine.

teurs devraient recevoir uneformation professionnelle et pratique. professionnelle et Cette formation devrait faire ressortir:

- la nécessité de faire attention et de se concentrer lorsque l'on travaille avec des machines à conducteur assis.
- le contrôle sur une machine qui dérape le long d'une pente ne pourra pas se faire en actionnant les freins. Les raisons principales de la perte de contrôle sont:

a)adhérence insuffisante des roues;
b) conduite trop rapide;
c) freinage insuffisant;
d) type de machine inadapté au travail demandé;
e) non-conscience de l'effet des conditions du terrain, en particulier des pentes;
f) fixation non correcte des outillages et, par conséquent, mauvaise répartition des chargements.

22) Pendant les phases de travail, porter toujours des chaussures résistentes et des pantalons longs. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on a les pieds nus ou des sandales.

23) Inspecter à fond la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et enlever tous les objets qui pourraient être projetés par la machine.

24) Débroyer toujours la prise de force pendant les phases de déplacement de la machine.

konzentrieren, wenn man mit Maschinen mit sitzendem Fahrer arbeitet.

Die Kontrolle über eine an einem Abhang entlang rutschenden Maschine kann nicht durchs Bremsen wiederh-ergestellt werden. Die wichtigsten Gründe für den Kontrollverlust sind:

a) eine ungenügende Bodenhaftung der Räder;
b) ein zu schnelles Fahren;
c) ein unzulängliches Bremsen;
d) das Maschinentyp ist für die verlangten Arbeit ungeeignet;
e) keine Ahnung über die Wirkung der Bodenbedingungen, insbesonders über Steilhänge;
f) falsche Befestigung der Einrichtung mit darausfolgender schlechter Einteilung der Laden.

22) Bei den Arbeitsgängen, tragen Sie immer Sicherheitsschuhe und eine lange Hose. Nie Maschine verwenden, wenn man barfüßig ist oder Sandalen trägt.

23) Sorgfältig die mähende Zone überprüfen und alle Gegenstände entfernen, die von der Maschine ausgeworfen werden könnten .

24) Wenn die Maschine verlegt wird, kuppeln Sie immer den Außenantrieb aus.

Non utilizzare la macchina con pendenze longitudinali superiori a 15°.
Do not use the machine on longitudinali slopes of more than 15°.
Ne pas utiliser la machine sur des pentes longitudinales supérieures à 15°.
Nicht bei einem Längsgefälle von über 15° einsetzen.

Non utilizzare la macchina con pendenze laterali superiori a 12°.
Do not use the machine on lateral slopes higher of more than 12°.
Ne pas utiliser la machine sur des pentes latérales supérieures à 12°.
Nicht bei einem seitlichen Gefälle von über 12° einsetzen.

Durante le fasi di lavoro non affrontare pendenze di nessun tipo (laterali e longitudinali) con il piatto alzato.
Do not proceed on slopes of any kind (lateral or longitudinal) with the plate lifted.
Ne pas aborder aucun type de pentes (latérales et longitudinales) avec le plateau soulevé.
Nie an Hängen (mit seitlichem oder Längsgefälle) arbeiten, wenn der Teller hochgestellt ist.

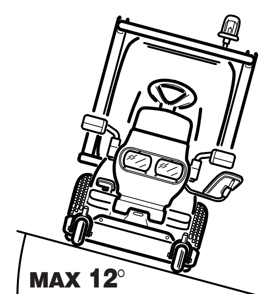
Non fermare o avviare improvvisamente la macchina durante la salita o la discesa lungo un pendio.
Do not stop or start suddenly the machine when going up or down a slope.
Ne pas arrêter ou démarrer tout à coup la machine en montant ou descendant une pente.
Nicht die Maschine bergauf oder bergab stoppen oder plötzlich starten.

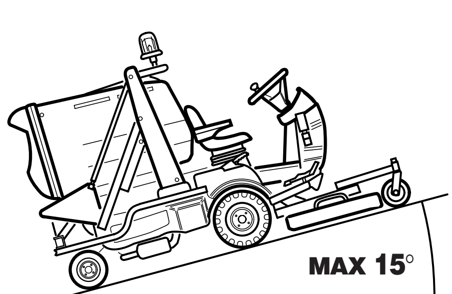
Mantenere bassa la velocità della macchina sui pendii e durante le curve strette.
Proceed with low speed on slopes or narrow curves.
Conduire à basse vitesse sur les pentes ou les virages étroits.
Auf Steigungen oder scharfen Kurven langsam fahren.

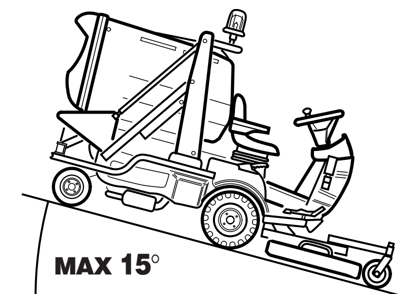
Prestare attenzione ad eventuali dossi, buche o altri pericoli nascosti. Se il terreno è irregolare, la macchina può ribaltarsi più facilmente.
Pay attention to any road humps, potholes or other hidden dangers. If the ground is irregular, the machine can overturn more easily.
Faire attention aux dos-d'âne, nids-de-poule ou d'autres dangers cachés. Si le terrain est irrégulier, la machine peut culbuter plus facilement.
Auf Erdhügel, Löcher im Boden oder andere Gefahrenquellen achten. Bei unebenem Gelände kann die Maschine leicht umkippen.

Non operare in prossimità di banchine, fossi o argini; la macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se una ruota supera il bordo di questi ultimi, oppure se la banchina cede.
Do not operate in the proximity of shoulders, ditches or river banks; the machine could suddenly overturn if a wheel goes beyond the edge of the latter, or if the shoulder cedes.
Ne pas opérer à proximité de bas-côtés, fossés ou berges; la machine pourrait culbuter soudainement si une roue supère le bord de ces derniers, ou si la si le bas-côté cède.
Auch nicht in der Nähe von Straßenrändern, Gräben oder Dämmen arbeiten. Falls ein Rad über den Rand dieser Erhebungen gelangt oder der Straßenrand nachgibt, besteht die Gefahr des plötzlichen Umkippens der Maschine.

Fig. 1







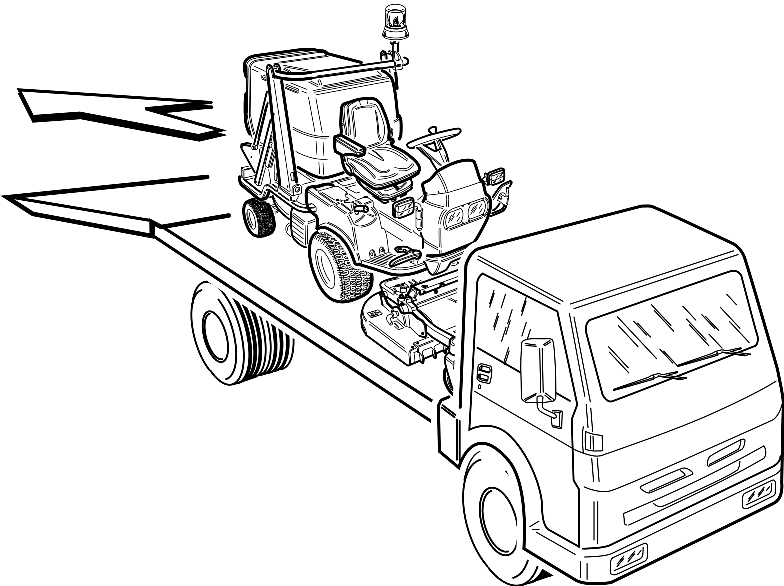
La macchina è pesante e può provocare seri danni da schiacciamento.
Caricarla e scaricarla con cautela utilizzando rampe di carico. (Fig. 2)
Trasportare la macchina su un rimorchio omologato. Durante il trasporto, applicare il freno di stazionamento, e fissare la macchina con dispositivi omologati come cinghie, catene o funi.
N.B.: se la macchina è imballata e posta sopra al proprio pallets è possibile movimentarla con il muletto.

The machine is heay and can cause serious crushing damages.
Load and unload it with care and use loading ramps. (Fig. 2)
Transport the machine on a homologated trailer. During transport, use the the parking brake and fix the machine with homologated devices, such as belts, chains or ropes.
N.B.: if the machine is packed and mounted on its pallet, it is possible to move it with a forklift.

La machine est lourde et peut provoquer de graves dégats d'aplatissement. Il faut la charger et décharger avec caution en se servant de rampes de chargement. (Fig. 2)
Transporter la machine sur un remorque homologué.
Pendant le transport, mettre le frein de stationnement, et fixer la machine avec des dispositifs homologués comme des courroies, chaînes ou cordes.
N.B.: si la machine est emballée et posée sur une palette, on peut la transporter par chariot élevateur.

Der Rasenmäher kann aufgrund seines beträchtlichen Gewichts schwere Quetschverletzungen verursachen. Beim Auf- und Abladen sollte man deshalb zur Vorsicht eine Laderampe verwenden. (Abb. 2)
Die Maschine mit einem zulassungsgeprüften Anhänger transportieren. Während des Transports die Handbremse anziehen und die Maschine mit vorschriftsmäßigen Befestigungsvorrichtungen, wie Riemen, Ketten oder Seile fixieren.
Hinweis: Falls die Maschine verpackt ist und auf einer Palette befestigt ist, kann sie mit dem Gabelstapler befördert werden.

Fig. 2



PORTATA MINIMA 1200 Kg
CAPACITY 1200 Kg
PORTÉE 1200 Kg
TRÄGFÄHIGKEIT 1200 Kg

IMPORTANTE: il freno di stazionamento non è sufficiente a bloccare la macchina durante il trasporto. Fissare adeguatamente la macchina al veicolo con dispositivi omologati.
IMPORTANT: the parking brake is not sufficient for locking the machine durante transport. Fix appropriately the machine to the vehicle with homologated devices.
IMPORTANT: le frein de stationnement ne suffit pas à bloquer la machine pendant le transport. Fixer d'une façon adéquate la machine au véhicule avec des dispositifs homologués.
WICHTIG: Die Standbremse ist keine Garantie für die sichere Blockierung der Maschine während des Transports. Sie muss deshalb mit geeigneten Vorrichtungen auf dem Fahrzeug befestigt werden.

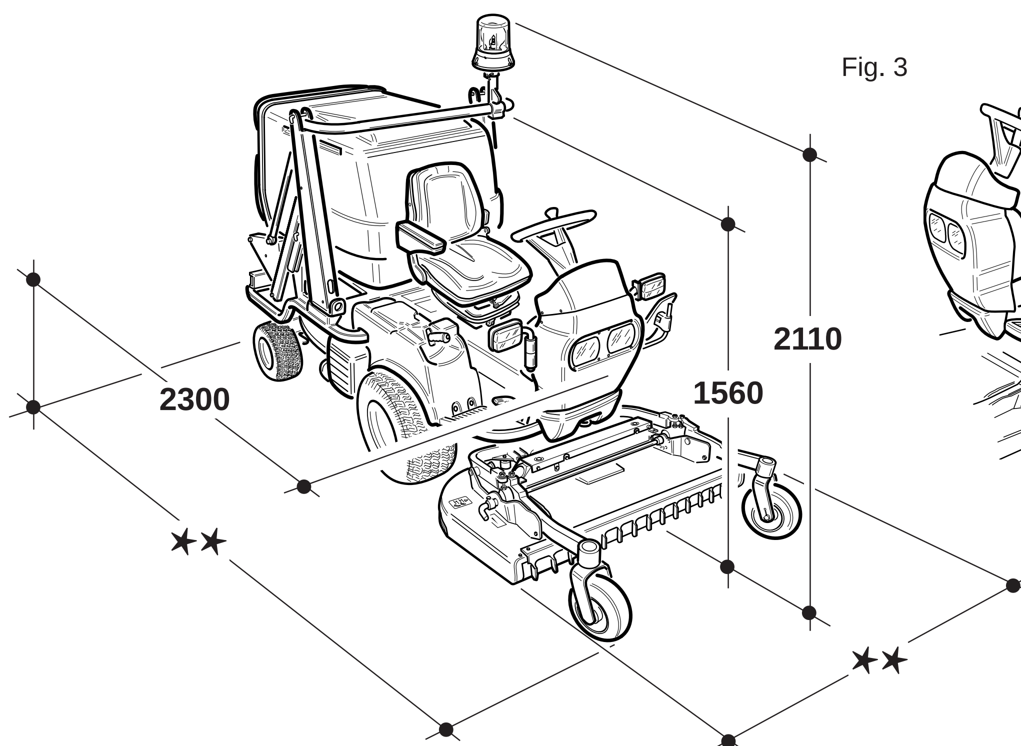
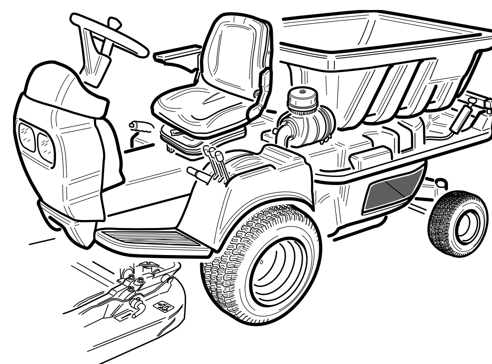


Fig. 3



Misure espresse in mm.
Measurement in mm.
Mesures exprimées en mm.
Abmessungen in mm.

★★
Vedi manuale tecnico dell'attrezzatura
See technical manual for the equipment
Voir manuel technique de l'équipment
Siehe technische Betriebsanleitung des Apparates

Le misure indicate valgono anche per i modelli "SR".
The measurements shown also apply for "SR" models.
Les mesures indiquées sont valables aussi pour les modèles "SR".
Die angegebenen Abmessungen sind auch für Modelle "SR" gültig.

		PG270W / SR270W
Motore - Engine - Moteur - Motor		**DAIHATSU 950 DT**
Potenza - Engine power - Puissance Moteur - Motorleistung	HP - PS	**31**
Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum	cc.	**952**
N° Cilindri - Number of Cylinders - Nombre de cylindres - Zylinderzahl	n°	**3**
Giri al 1' - Rpm - Tours/min. - Drehzahl/Min.		**3600**
Ruote motrici - Driving wheels - Roues motrices - Antriebsräder		**anteriori con possibilità bloccaggio differenziale** front with possibility of differential locking avant avec possibilité de blocage différentié mit differenzierter sperrungsmöglichkeit
Tipo di avanzamento - Type of progress - Type d'avancement - Vorschubtyp		**idrostatico** - hydrostatic hydrostatique - hydrostatische
Freno di servizio - Service brake - Frein de service - Hilfsbremse		**idrostatico** - hydrostatic hydrostatique - hydrostatische
Freno di stazionamento - Parking brake - Frein de stationnement - Parkbremse		**meccanico a disco** mechanical disk mécanique à disque mekanische scheiben
Velocità max - Max Speed - Vitesse max - Geschwindigkeit	km/h	**14,6**
Capacità serbatoio carburante - Fuel tank - Capacité du réservoir - Tankinhalt	L.	**18**
Capacità cesto di raccolta - Basket capacity - Capacité corbeille - Korbkapazität	★ L.	**600**
Portata max cassonetto di carico - Max container capacity Portée max caisson de chargement - Höchste Ladegewicht des Containers	■ Kg	**80**

★ **Solo modelli "PG".**
Only "PG" models.
Seulement modèles "PG".
Nur Modelle "PG".

■ **Solo modelli "SR".**
Only "SR" models.
Seulement modèles "SR".
Nur Modelle "SR".

PESI - WEIGHTS - POIDS - GEWICHT **(solo motrice** - only engine - seul moteur - nur maschine**)**	
MODELLO - MODEL - MODÈLE - MODELL	**MASSA** - MASS - MASSE - MASSE
PG 270 W	kg **825**
PG 270 W ELEVATORE - ELEVATOR -ELEVATEUR -ELEVATOR	kg **870**
SR 270 W	kg **855**

APPARATO RASAERBA/ATTREZZATURA - LAWNMOWER DEVICE/EQUIPMENT APPARAT TONDEUSE/ÉQUIPEMENT - RASENMÄHAPPARAT/AUSRÜSTUNG
Consultare il manuale tecnico specifico dell'attrezzatura o del rasaerba.
Consult the specific technical manual for the equipment or mower.
Consulter le manuel technique spécifique de l'équipment ou de la tondeuse.
Schlagen Sie die Betriebsanleitung der Vorrichtung bzw. des Rasenmähers nach.

LIVELLO DI POTENZA ACUSTICA - LEVEL OF ACOUSTIC POWER NIVEAU DE PUISSACE ACOUSTIQUE - NIVEAU DER SCHALLEISTUNG	
LARGHEZZA DI TAGLIO "L" WIDTH OF CUT "L" LARGEUR DE COUPE "L" BREITE DES SCHNITTES "L"	**L = 122/130 cm**
Rilevato - Found Relevé - Gefunde	**103,5 dB (A)**
Garantito - Guaranteed Garanti - Garantiert	**105 dB (A)**

- **Esposizione dell'accelerazione delle membra superiori: ... < 2,5 m/s².**
  Exposition of acceleration of superior limbs: .... < 2,5 m/s².
  Exposition de l'accélération des membres supérieurs: .... < 2,5 m/s².
  Austellung der Beschleunigung von oberen Gliedmassen: ...... < 2,5 m/s².

- **Esposizione dell'accelerazione del corpo: .... < 0,5 m/s².**
  Exposition of body acceleration: .... < 0,5 m/s².
  Exposition de l'accélération du corps: .... < 0,5 m/s².
  Austellung der Körpebeschleunigung: .... < 0,5 m/s².

- **Valore rumorosità posto operatore: .... 89,8 dB(A)**
  Noise value at operator's place: .... 89,8 dB(A)
  Valeur du bruit à l'emplacement de l'opérateur: .... 89,8 dB(A)
  Gerauschpegel am Bedienersitz: .... 89,8 dB(A)

6 COMANDI E STRUMENTI — CONTROLS AND INSTRUMENTS — COMMANDES — BEDIENUNGSGERAETE

Il sistema di guida del tosaerba è composto dai seguenti comandi:

1) Pedale avanzamento - retromarcia
2) Leva freno di stazionamento
3) Leva acceleratore
4) Chiave avviamento
5) Presa bipolare nebulizzatore
6) Computer
7) Inserimento P.d.P. e turbina
8) Pedale blocco differenziale
9) Volante
10) Spie luci indicatore di direzione
11) Regolazione longitudinale sedile
12) Leva By-Pass
13) Spia luci
14) Interruttore luci e clacson
15) Leva sollevamento attrezzatura
16) Leva ribaltamento cesto/cassonetto / presa rapida
17) Leva azionamento elevatore (solo vers. elevatore)
18) Deviatore frecce
19) Interruttore luci emergenza
20) Interruttore luce lampada rotante
21) Regolazione altezza sedile
22) Regolazione durezza molleggio

The machine includes the following controls:

1) Forward speed pedal -reverse gear
2) Parking brake lever
3) Acelerator
4) Switch key
5) Nebulizer bipolar socket
6) Computer
7) P.T.O. and turbine engagement
8) Differential locking device peda
9) Steering Wheel
10) Blinker lights indicator
11) Adjusting the longitu dinal seat
12) By-Pass lever
13) Lights indicator
14) Light switch
15) Lever for lifting the equipment
16) Lever for overturning basket/rubbish skip / quick grip
17) Elevator activating lever (only elevator version)
18) Blinkers deviator
19) Emergency lights switch
20) Rotating lamp switch
21) Adjusting the seat height
22) Adjusting the spring hardness

La tondeuse est composée des commandes suivantes:

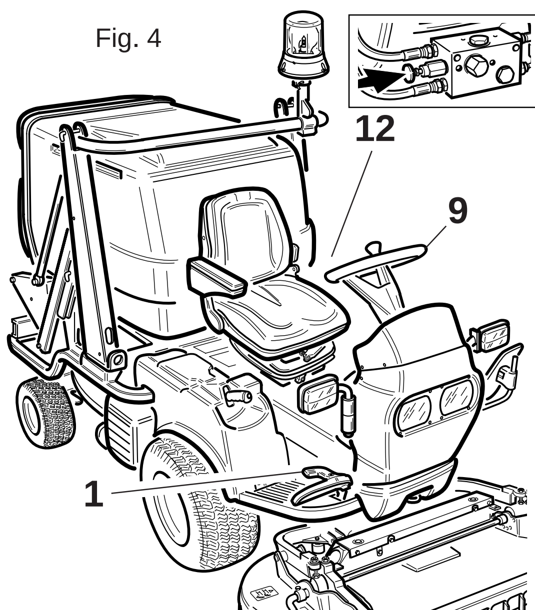
1) Pédale avancement – marche arrièr
2) Levier frein de stationnement
3) Levier d'accélérateur
4) Cle de demarrage
5) Prise bipolaire nébuliseur
6) Computer
7) Declenchement prise de force et turbine
8) Pedale bloc differentiel
9) Volant
10) Témoin feux indicateur de direction
11) Réglage longinal siège
12) Levier by-pass
13) Témoin feux
14) Interrupteur feux
15) Levier soulevement outillage
16) Levier renversement corbeille/poubelle / prise rapide
17) Levier actionnement élévateur (seul version élévateur)
18) Deviateur flèches
19) Interrupteur feux d'urgence
20) Interrupteur feu lampe tournante
21) Réglage hauteur siège
22) Réglage durété ressorts

Die Maschine hat folgenden Bedienungsgeräte:

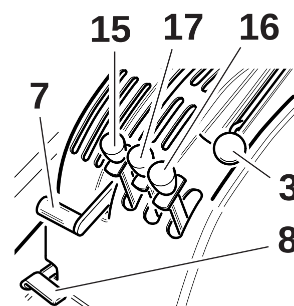
1) Vorwärts- Rückwätrspedal
2) Hebel der feststellbremse
3) Gashebel
4) Zündschlüssel
5) Zweipolige Steckdose des Sprühdüsenkits
6) Computer
7) Einsetzen der zapfwelle und turbine
8) Hebel der differential sperre
9) Lenkrad
10) Blinker-Kontrollampe
11) Longitudinale Verstellung des Sitzes
12) Umgehungshebel
13) Leuchten-Kontrollampe
14) Lichtershalter
15) Hebel zum Heben der Einrichtung
16) Hebel zum Umkippen des Korbes/Müllcontainer / Schnellgriff
17) Elevatorbetätigungshebel (nur elevator-version)
18) Richtungsanzeiger-Wechselschalter
19) Notleuchten-Schalter
20) Drehlampe-Schalter
21) Höheverstellung des Sitzes
22) Verstellung der Federungshärte

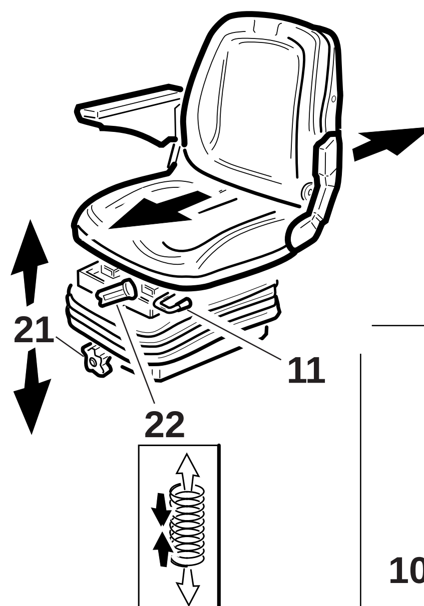
Fig. 4

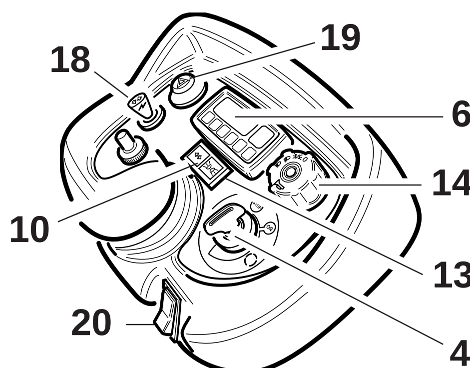




Tutti i comandi descritti valgono anche per i modelli "SR".
All controls described are also valid for "SR" models.
Toutes les commandes décrites sont aussi valables pour les modèles "SR".
Alle beschriebene Bedienungsteile sind auch für die Modelle "SR" gültig.







2

5

7.1 AVANZAMENTO-RETROMARCIA | FORWARD-REVERSE | AVANCEMENT-MARCHE ARRIERE | VORWÄRTS-RÜCKWARTS

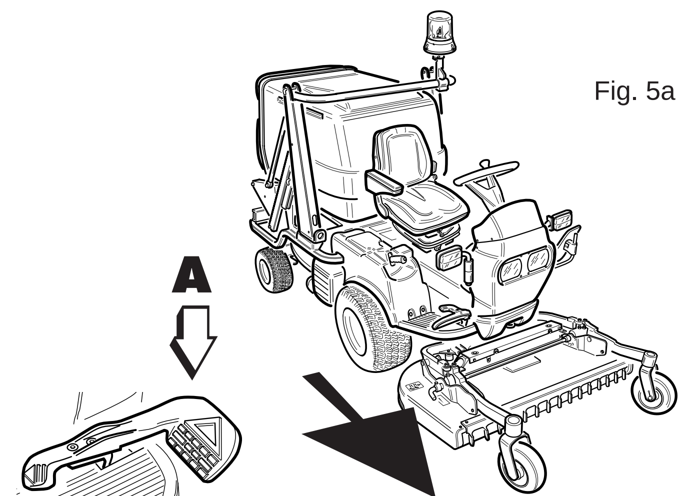


Fig. 5a

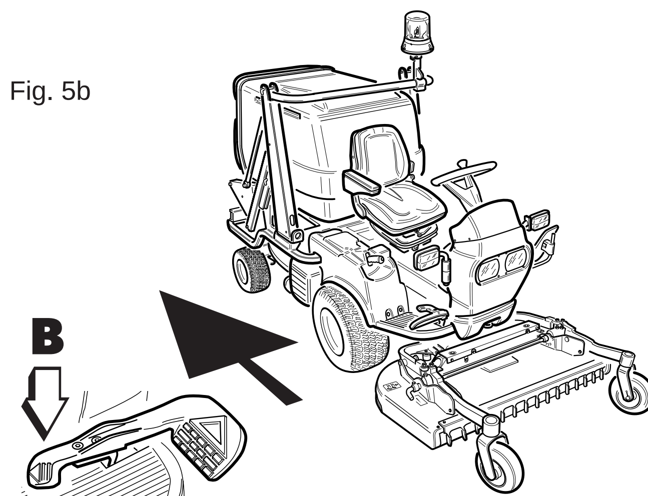
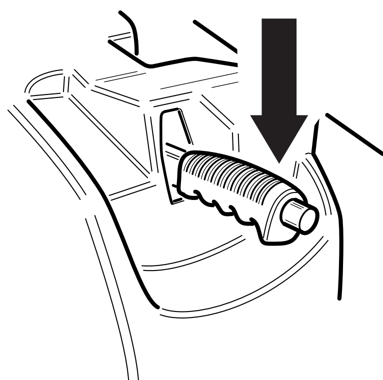


Fig. 5b

7.2 LEVA FRENO DI STAZIONAMENTO | PARKING BRAKE LEVER | LEVIER FREIN DE STATIONNEMENT | HEBEL DER FESTELLBREMSE



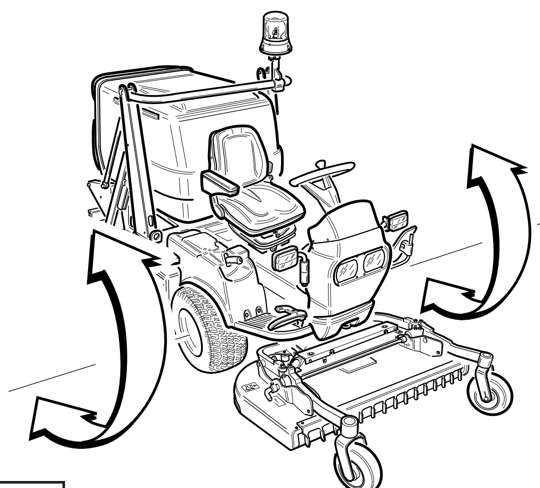
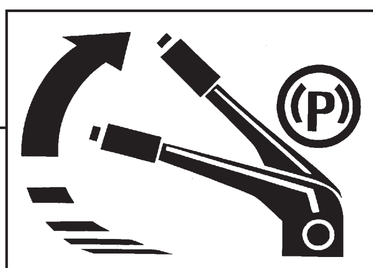
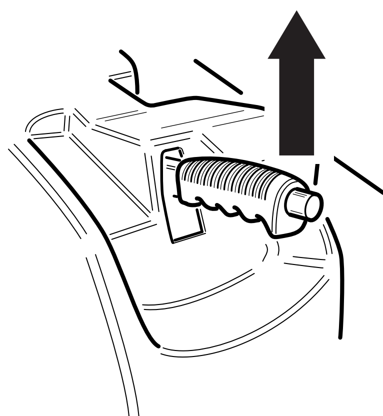


Fig. 6a





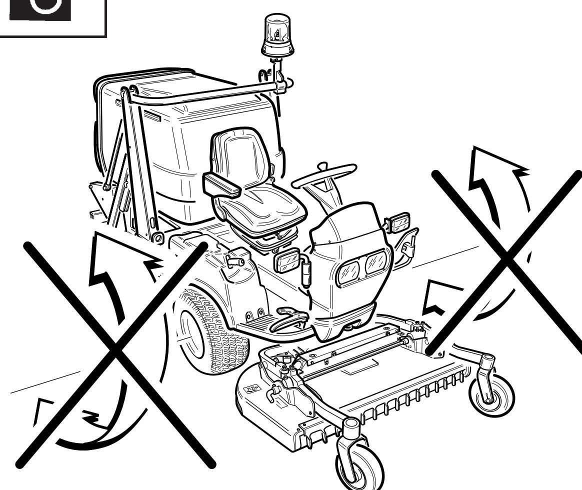


Fig. 6b

7.3 BLOCCO DIFFERENZIALE — DIFFERENTIAL LOCKING DEVICE — BLOC DIFFERENTIEL — DIFFERENTIALSPERRE

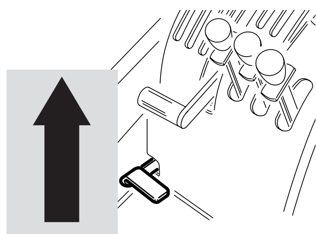
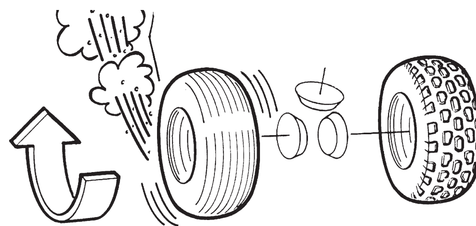
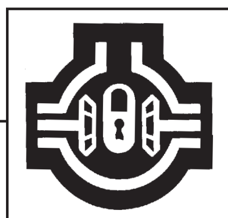


Fig. 7a





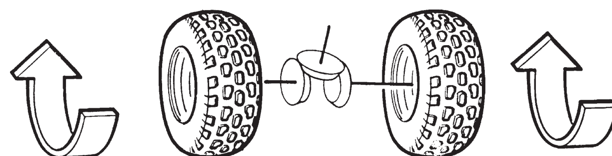
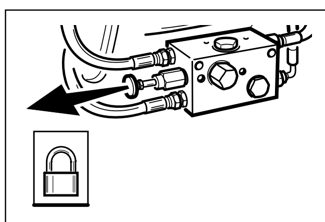


Fig. 7b

7.4 LEVA BY-PASS — BY-PASS LEVER — LEVIER BY-PASS — UMGEHUNGSHEBEL

Fig. 7c



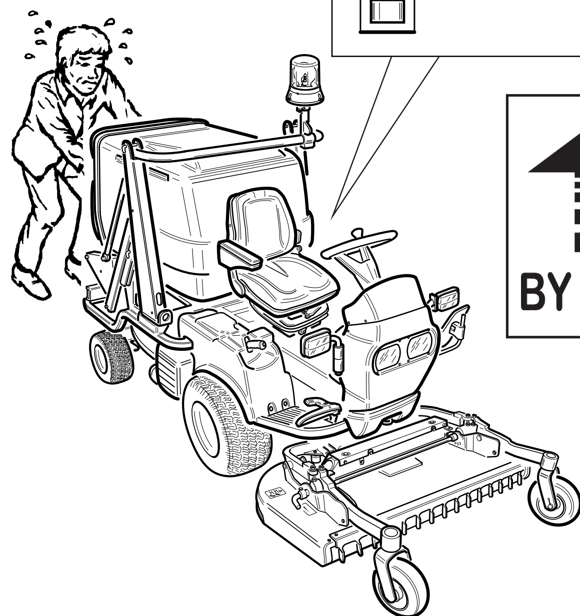
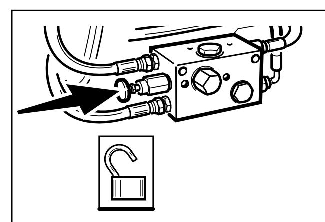
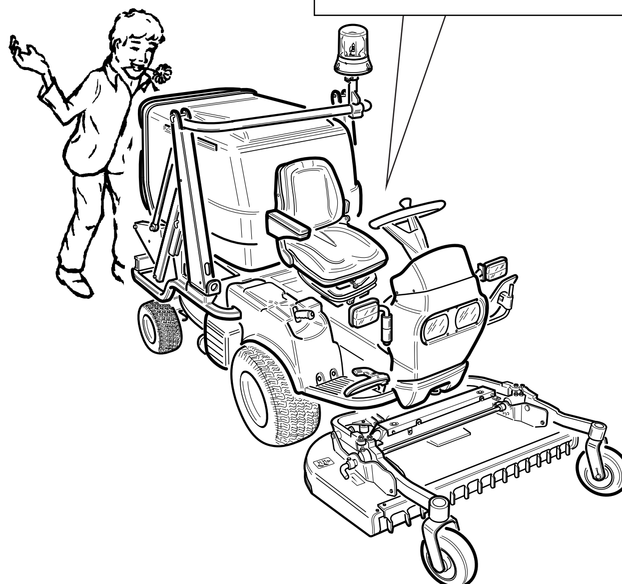




Fig. 7d





EVITARE IL TRAINO DELLA MACCHINAPER LUNGHI TRATTI CON BY -PASS INSERITO

AVOID TOWING THE MACHINE FOR LONG STRETCHES WITH INSERTED BY -PASS

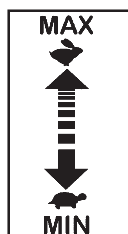
ÉVITER DE TRAÎNER LA MACHINE PENDANT DE LONGUES DISTANCES AVEC BY -PASS INSÉRÉ

DAS SCHLEPPEN DER MASCHINE ÜBER WEITE STRECKEN MIT EINGEKUPPELTEM BY - PASS VERMEIDEN

7.5 ACCELERATORE A MANO — HAND-THROTTLE — ACCELERATEUR MANUEL — HANDBEDIENTER BESCHLEUNIGER

Fig. 8a





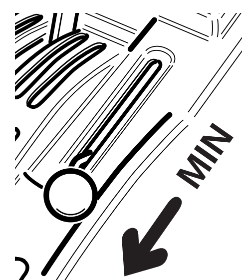
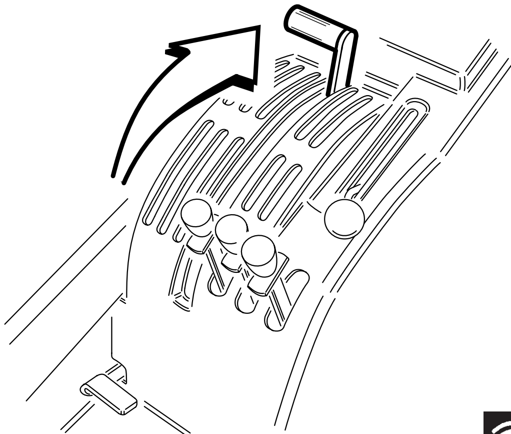
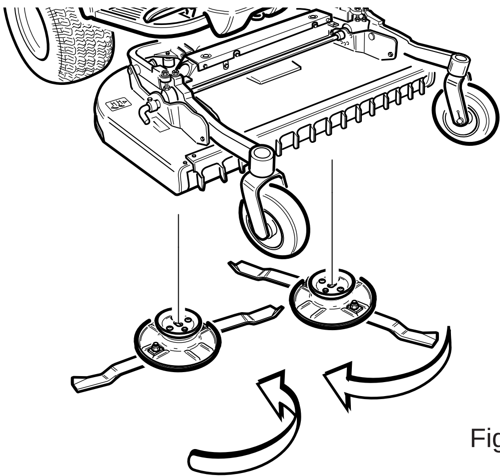


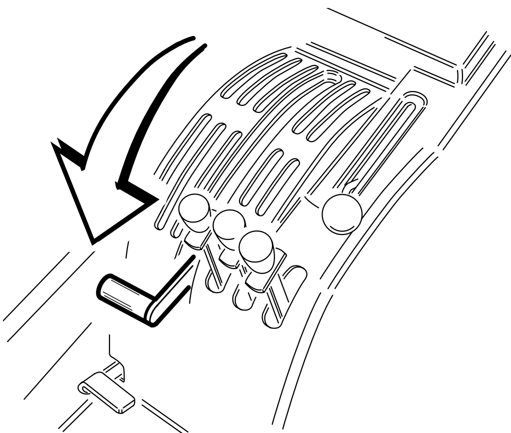
Fig. 8b

7.6 PRESA DI FORZA P.T.O. PRISE DE FORCE ZAPFWELLE


Fig. 9


Fig. 10




Fig. 11

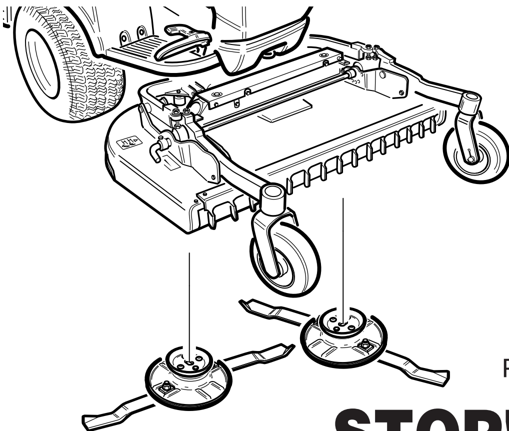


Fig. 12

7.7 SOLLEVAMENTO IDRAULICO PIATTO TOSAERBA HYDRAULIC LIFTING OF THE EQUIPMENT SOULÈVEMENT HYDRAULIQUE DE L'APPAREILLAGE HYDRAULISCHE AUFHEBUNG DER EINRICHTUNG

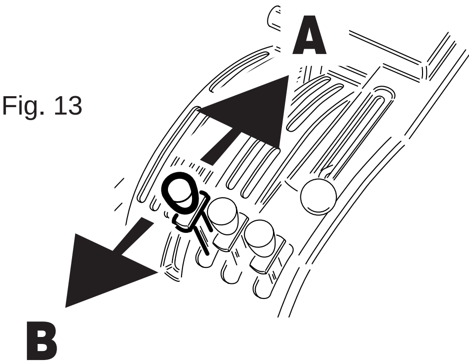
Fig. 13




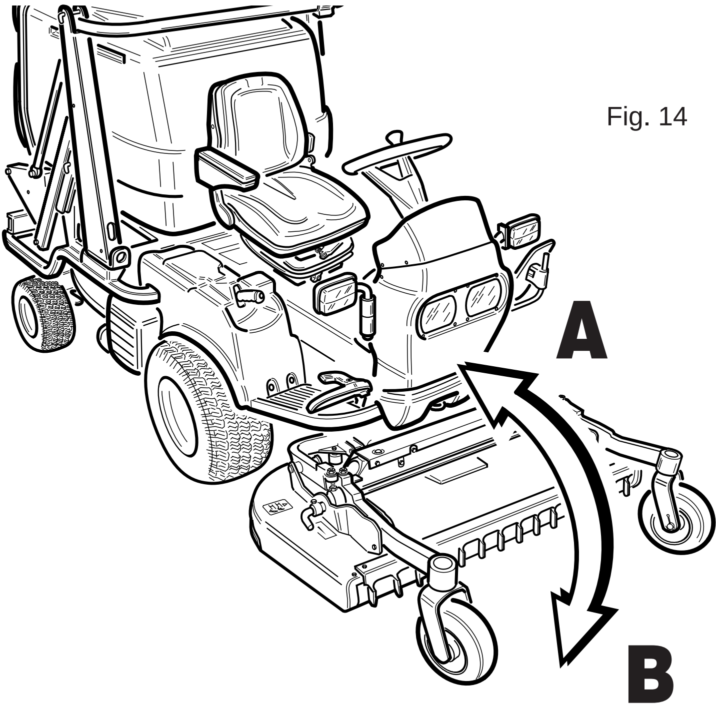
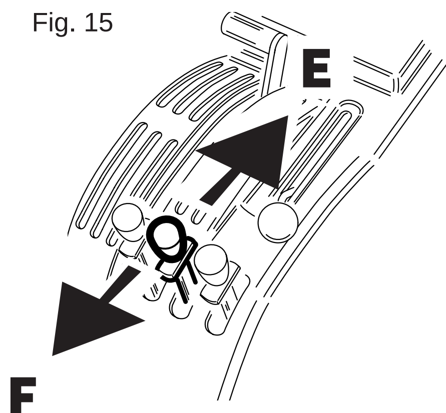
Fig. 14


Fig. 15



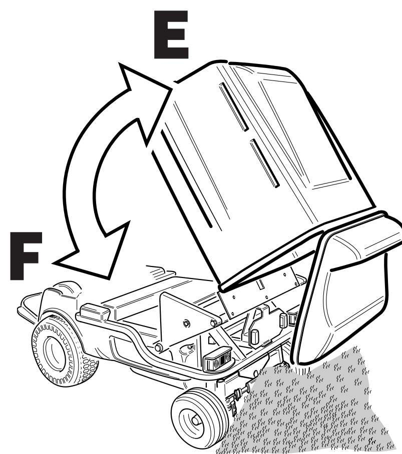
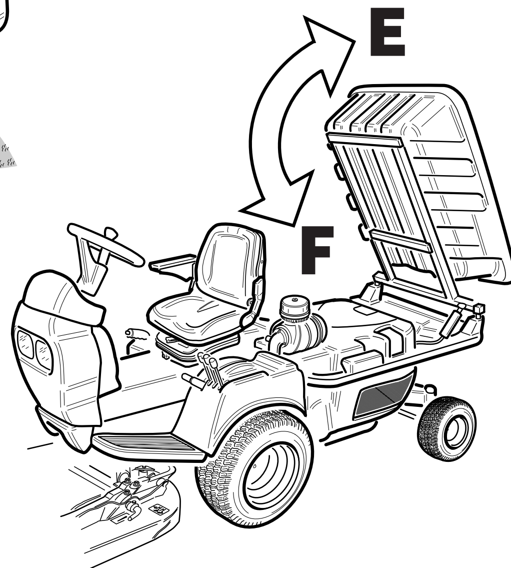




Fig. 16





Leva ribaltamento cesto.
Basket overturning lever.
Levier renversement corbeille.
Hebel zum korbkippen.

Leva azionamento prese rapide.
Lever for quick grips control.
Levier actionnement prises rapides.
Hebel zur Betätigung der Schnellgriffe.

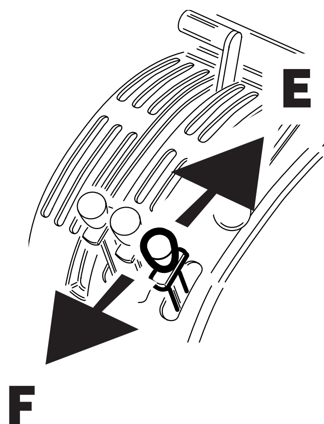
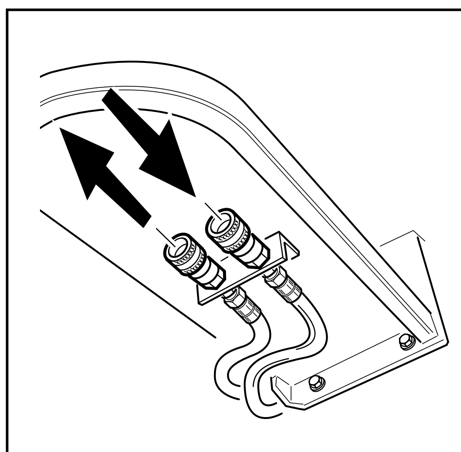
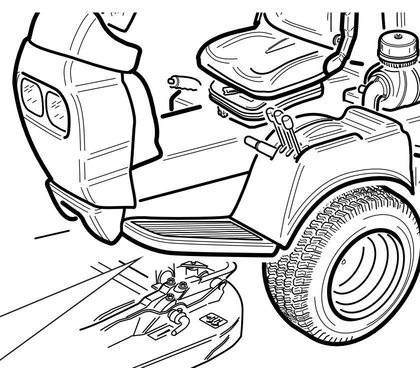


Fig. 17





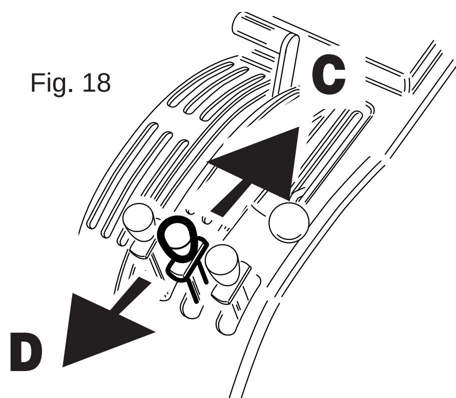


Fig. 18

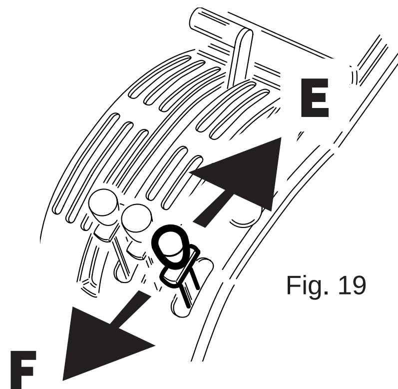


Fig. 19

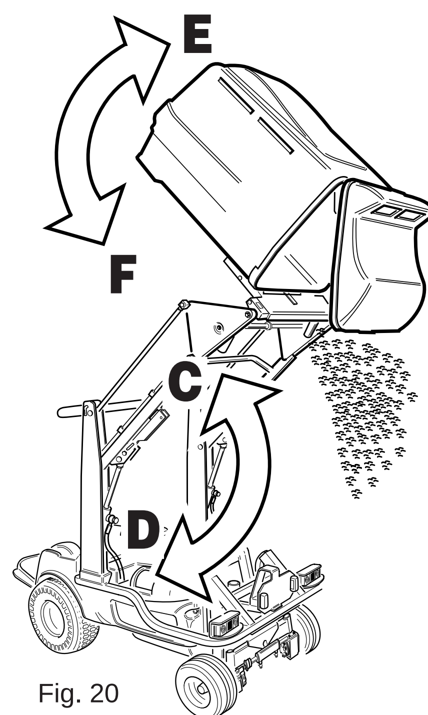
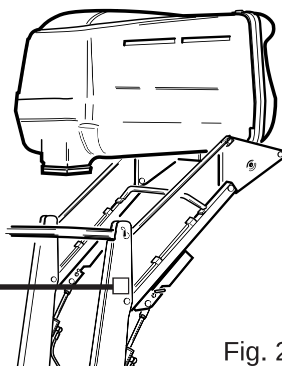


Fig. 20

Leva sollevamento cesto.
Basket lifting lever.
Levier soulevement corbeille.
Hebel zum anheben.

Leva ribaltamento cesto.
Basket overturning lever.
Levier renversement corbeille.
Hebel zum korbkippen.




Fig. 21





Durante le fasi di trasferimento, soprattutto nelle curve, non procedere in nessun caso con il cesto espulso.

When transferring the machine, especially when making curves, do not procede in any case with the basket outside.

Pendant les phases de déplacement, surtout dans les curves, en aucun cas avancer avec la corbeille expulsée.

Wenn die Maschine verlegt werden muß, besonders bei Kurven, unbedingt nicht mit ausgestoßenem Korb fahren.

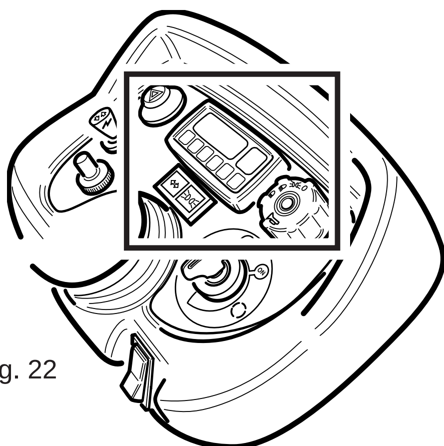


Fig. 22

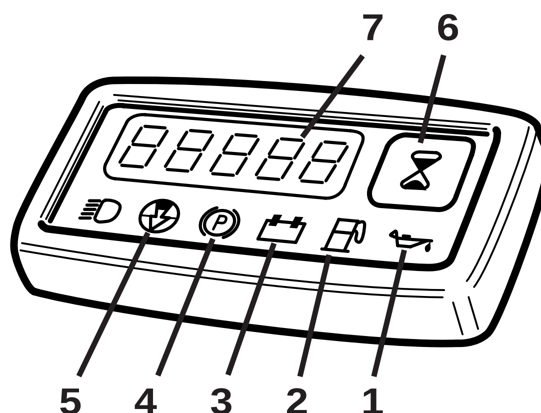


Fig. 23

Premendo il pulsante in pos. - 6 - è possibile:
- **visualizzare sul display la temperatura del liquido del radiatore;**
- **il n° di ore complessivo di funzionamento della macchina (contaore).**

Sul display vengono visualizzati inoltre:
- **il conto alla rovescia per il preriscaldo delle candelette;**
- **tutti i codici di errore (vedi cap. 13);**
- **eseguire la diagnostica degli interruttori presenti sulla macchina (vedi cap. 8).**

By pushing the button in pos. - 6 - you can:
- visualize on the display the temperature of the radiator liquid;
- the total number of hours worked by the machine (hour counter).

The display also shows the following :
- the count-down for the pre-heating plugs;
- all the error codes (see chap. 13);
- carry out a diagnostic of the switches mounted on the machine (see chap. 8).

En appuyant sur le bouton en pos. - 6 - on peut:
- afficher sur l'écran la température du liquide du radiateur;
- le nombre d'heures total de fonctionnement de la machine (compteur d'heures).

Sur l'écran sont aussi affichés:
- le compte à rébours pour le préchauffage des bougies;
- tous les codes d'erreur (voir chap. 13);
- exécuter le diagnostic des interrupteurs qui se trouvent sur la machine (voir chap. 8).

Beim Drucken des Knopfes auf Pos. - 6 - ist es möglich:
- die Temperatur der Radiatorflü-ßigkeit anzuzeigen;
- die totale Arbeitsstundenzahl der Maschine (Stundenzähler) anzuzeigen.

Außerdem zeigt der Display das Folgende an:
- das Countdown für die Vorheizung der Glühkerzen ;
- alle Fehlerkoden (vedi Kap. 13);
- die Diagnostik der an der Maschine eingebauten Schalter (Siehe Kap. 8).

1. SPIA PRESSIONE OLIO MOTORE
MOTOR OIL PRESSURE LAMP
TEMOIN PRESSION HUILE MOTEUR
MOTORÓLDRUCKANZEIGER

2. SPIA RISERVA CARBURANTE
FUEL RESERVE LAMP
TEMOIN RESERVE CARBURANT
TREIBSTOFFRESERVEANZEIGER

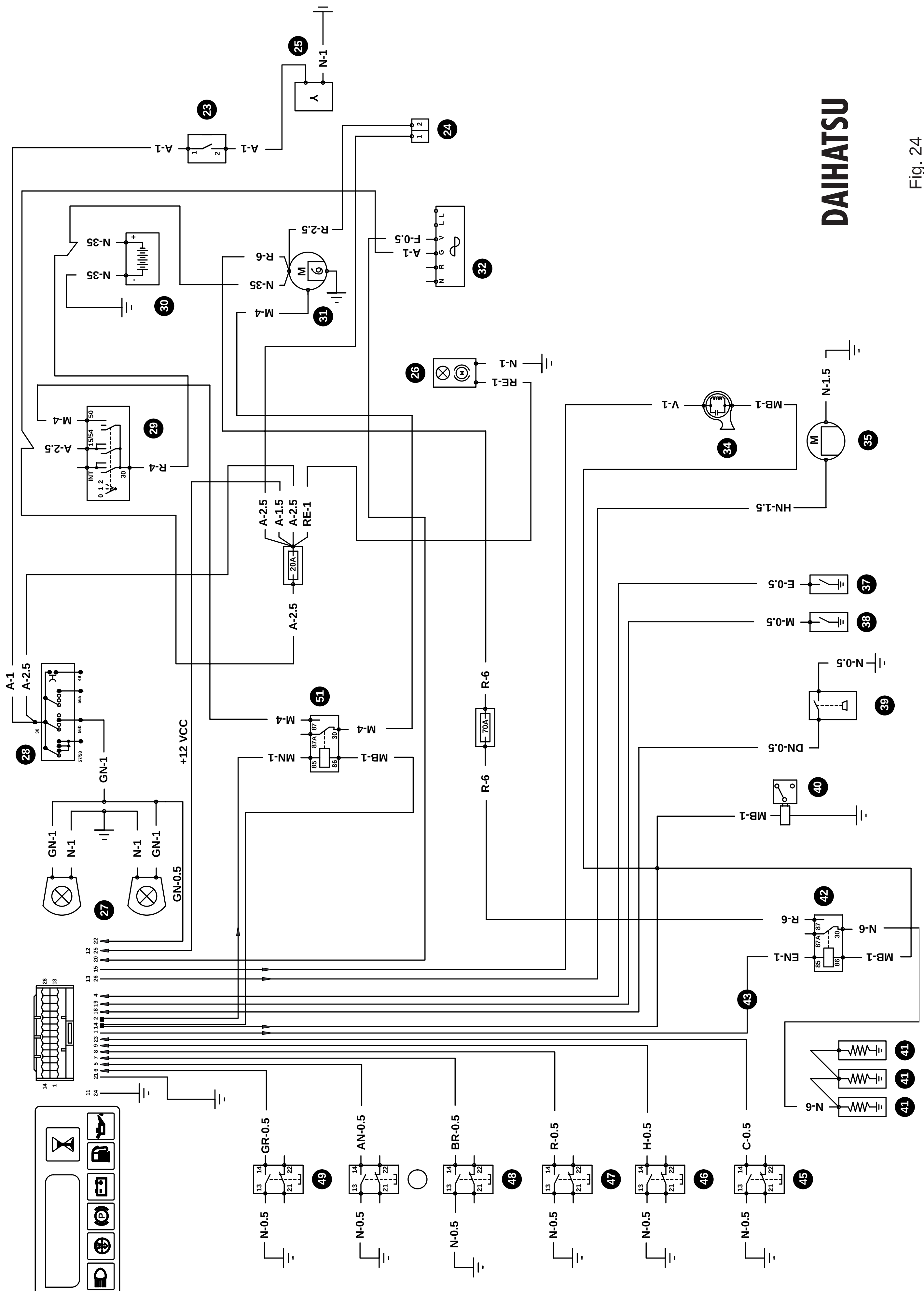
3. SPIA ALTERNATORE BATTERIA
BATTERY ALTERNATOR LAMP
TEMOIN ALTERNATEUR BATTERIE
BATTERIEGENERATORANZEIGER

4. SPIA FRENO DI STAZIONAMENTO INSERITO
PARKING BRAKE INSERTED LAMP
TEMOIN FREIN DE STATIONNEMENT INSERE
PARKBREMSE-EIN-ANZEIGER

5. SPIA TEMP. MAX. LIQUIDO REFRIGERANTE
COOLING FLUID MAX TEMP. LAMP
TEMOIN TEMP. MAX. LIQUIDE REFRIGERANT
ANZEIGER DER MAX. ABKUHLMITTELTEMPERATUR

6. PULSANTE
BUTTON
BOUTON
KNOPF

7. DISPLAY
DISPLAY
AFFICHEUR
DISPLAY


DAIHATSU
Fig. 24
+12 VCC
20A
70A
A-2.5
R-6
GN-1
GN-0.5

DAIHATSU

RIF.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
23	INTERR. PRESA AUSILIARIA	AUXILIARY SOCKET SWITCH	INTERR. PRISE AUXILIAIRE	NEBENSTECKDOSE-SCHALTER
24	CONN. ALIMENT. CABLAGGIO STRADALE	ROAD WIRING SUPPLY CONNECTOR	CONNECTEUR ALIM. CABLAGE ROUTIER	STRASSENVERKEHR-SPEISEKABELKONNEKTOR
25	PRESA AUSILIARIA	AUXILIARY SOCKET	PRISE AUXILIAIRE	NEBENSTECKDOSE
26	LAMPADA ROTANTE	ROTARY LAMP	LAMPE ROTANTE	DREHLAMPE
27	PROIETTORI ANTERIORI	FRONT HEADLIGHTS	PHARES	VORDERE SCHEIWERFER
28	COMANDO LUCI E CLACSON	FRONT HEADLIGHTS SWITC	INTERRUP. PHARES	SCHALTER VORDERE SCHEINWERFER
29	INTERRUTTORE AVVIAMENTO	IGNITION SWITCH	DEMARREUR ELECTRIQUE	ZÜNDSCHLOSS
30	BATTERIA 12V	12V BATTERY	BATTERIE 12V	12V-BATTERIE
31	MOTORINO AVVIAMENTO	MOTOR	MOTEUR	MOTOR
32	REGOLATORE DI TENSIONE	VOLTAGE REGULATOR	RÉGLEUR DE TENSION	SPANNUNGSREGLER
34	AVVISATORE ACUSTICO	BUZZER	SONNETTE	SUMMER
35	MOTORE SCUOTITORE FOGLIE	LEAVES SHAKING MOTOR	MOTEUR SECOUSS. FEUILLES	BLÄTTER-SCHÜTTELMOTOR
37	SENSORE TEMP. ACQUA	WATER TEMP. SENSOR	SENS. TEMP. EAU	SENSOR DER WASSERTEMP.
38	SENSORE PRESSIONE OLIO	OIL PRESSURE SENSOR	SENSEUR PRESSION HUILE	ÖLDRUCKSENSOR
39	GALLEGG. LIVELLO CARBURANTE	FUEL GAUGE FLOAT	FLOTTEUR NIVEAU CARBURANT	KRAFTSTOFFPEGELSCHWIMMER
40	ELETTROV. GASOLIO ARRESTO MOTORE	MOTOR STOP ELECTROVALVE	ÉLECTROVALVE ARRÊT MOTEUR	ELEKTROVENTIL F. MOTORANHALTEN
41	CANDELETTE PRERISCALDO	PREHEATING GLOW-PLUGS	BOUGIE DE PRÉCHAUFFAGE	VORWÄRMGLUHKERZEN
42	RELE' PRERISCALDO	PREHEATING RELAY	RELAIS DE PRÉCHAUFFAGE	VORWÄRMRELAIS
43	COMANDO PRERISC. CANDELETTE	GLOW-PLUGS PREHEATING CONTROL	COMMANDE PRÉCHAUFFAGE BOUGIES	VORWÄRMGLUHKERZENKONTROLLE
45	INTERRUTTORE VANO MOTORE	MOTOR COMPAR. SWITCH	INTERR. COMPART. MOTEUR	MOTORBTEILLUNG SCHALTER
46	INTERRUTTORE CESTO ALZATO	BASKET LIFTED SWITCH	INTERR. PANIE SOULEVE'	KORBHEBE-SCHALTER
47	INTERRUTTORE SEDILE	SEAT SWITCH	INTERR. SIEGE	SITZSCHALTER
48	INTERRUTTORE FRENO TIRATO	PARKING BRAKE SWITCH	INTERR. FREIN DE STATIONNEMENT	PARKBREMSE-SCHALTER
49	INTERRUTTORE CESTO PIENO	BASKET FULL SWITCH	INTERR. PANIE PLEIN	KORBVOLL-SCHALTER
50	INTERRUTTORE LEVA P.T.O.	P.T.O. LEVER SWITCH	INTERR. LEVIER P.T.O.	P.T.O. HEBEL SCHALTER
51	RELE' AVVIAMENTO	START RELAY	RELAIS DE DÉMARRAGE	STARTRELAIS

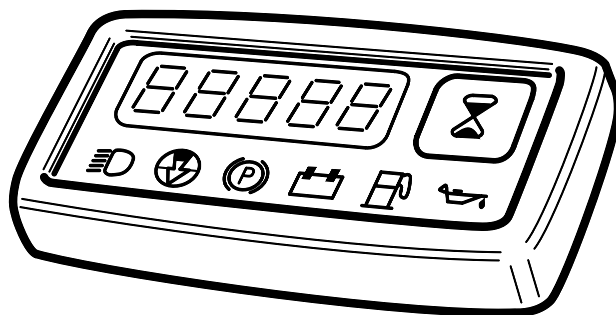
TABELLA COLORI	COLOUR PALETTE	PALETTE DES COULEURS	FARBPALETTE
A ARANCIONE	ORANGE	ORANGE	ORANGE
B BIANCO	WITHE	BLANC	WEIß
C ROSA	PINK	ROSE	ROSA
D GRIGIO	GREY	GRIS	GRAU
E VERDE	GREEN	VERT	GRÜN
F BLÙ	BLUE	BLEU	BLAU
G GIALLO	YELLOW	JAUNE	GELB
H AZZURRO	SKY-BLU	AZUR	HIMMELBLAU
M MARRONE	BROWN	MARRON	BRAUN
N NERO	BLACK	NOIR	SCHWARZ
R ROSSO	RED	ROUGE	ROT
V VIOLA	VIOLET	VIOLET	VIOLETT

QUESTO SIMBOLO INDICA LA MASSA
THIS SYMBOL INDICATE THE EARTH
CE SYMBOL INDIQUE LA TERRE
DIESES SYMBOL ZEIGT DIE ERDE AN

DIAGNOSTICA SUGLI INTERRUTTORI – SWITCH DIAGNOSTICS
DIAGNSTIC SUR LES INTERRUPTEURS – SCHALTER-DIAGNOSTIK

VISUALIZZAZIONE - DISPLAY VISUALISATION - ANZEIGE	INTERRUTT. CONTROLLATO - CONTROLLED SWITCH INTERRUPTEUR CONTRÔLÉ - KONTROLLIERTER SCHALTER	STATO 0 - 0-STATE ETAT 0 - ZUSTAND 0	STATO 1 - 1-STATE ETAT 1 - ZUSTAND 1
P1	PTO - PTO PRISE DE FORCE - KRAFTABNAHME	CHIUSO - OFF FERMÉ - GESCHLOSSEN	APERTO - ON OUVERT - OFFEN
P2	CESTO PIENO - FULL BASKET PANIER PLEIN - KORB VOLL	CHIUSO - OFF FERMÉ - GESCHLOSSEN	APERTO - ON OUVERT - OFFEN
P3	FRENO TIRATO - BRAKE ENGAGED FREIN ACTIONNÉ - BREMSE GEZOGEN	CHIUSO - OFF FERMÉ - GESCHLOSSEN	APERTO - ON OUVERT - OFFEN
P4	SEDILE - SEAT SIÈGE - SITZ	CHIUSO - OFF FERMÉ - GESCHLOSSEN	APERTO - ON OUVERT - OFFEN
P5	CESTO ALZATO - RAISED BASKET PANIER LEVÉ - KORB GEHOBEN	CHIUSO - OFF FERMÉ - GESCHLOSSEN	APERTO - ON OUVERT - OFFEN
P6	VANO MOTORE - MOTOR COMPARTEMENT LOGEMENT MOTEUR - MOTORRAUM	CHIUSO - OFF FERMÉ - GESCHLOSSEN	APERTO - ON OUVERT - OFFEN

Fig. 25



1) **Premere il tasto clessidra sul computer (par. 7.9).**
Press the sand-glass key on the computer (par. 7.9).
Appuyer sur la touche sablier de l’ordinateur (par. 7.9).
Drücken Sie die Sanduhr-Taste am Computer (Abs. 7.9).

2) **Ruotare la chiave di accensione su “ON” (par.9).**
Turn the ignition key on “ON” (par.9).
Tourner la clé d’allumage sur “ON” (par.9).
Stellen Sie den Zündschlüßel auf “ON” (Abs. 9).

3) **Rilasciare il tasto clessidra e visualizzare il primo messaggio sul display “P1”.**
Release the sand-glass key and view the first message on the display (“P1”).
Relâcher la touche sablier et afficher le premier message sur l’écran “P1”.
Lassen Sie die Sanduhr-Taste, um die erste Nachricht am Display “P1” zu visualisieren.

4) **Azionare il micron in esame tramite l’apposito comando (vedi tabella) per verificarne la funzionalità.**
Push the relevant microswitch through the special control (see table) to check its functionality.
Actionner le micro en question au moyen de la commande spécifique (voir tableau) pour en vèrifier la fonctionnalité.
Betätigen Sie den Mikroschalter durch die betreffende Kontrolle (siehe Tabelle) um dessen Leistungsfähigkeit zu prüfen.

5) **Premere di nuovo il tasto clessidra per passare alla verifica del secondo microinterruttore (“P2”).**
Press once more the sand-glass key to check the second microswitch (“P2”).
Appuyer à nouveau sur la touche sablier pour passer au contrôle du deuxième microinterrupteur (“P2”).
Drücken Sie nochmals die Sanduhr-Taste, um den zweiten Mikroschalter (“P2”) zu prüfen.

6) **Procedere come descrittto nei punti 4) e 5) per il controllo degli altri micron.**
Proceed as described at points 4) and 5) to check the remaining microswitches.
Procéder comme décrit aux points 4) et 5) pour le contrôle des autres micros.
Gehen Sie vor wie an Punken 4) und 5) angezeigt, um die restlichen Mikroschalter zu prüfen.

+12V/30int.avv.

+12V/15int.avv.

R-2,5

C-2,5

- MASSA

GIA' ESISTENTE NEL CABLAGGIO CENTRALE



Fig. 26

DAIHATSU

RIF.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
A	COMANDO LUCI/CLACSON (GIA SUL CABLAGGIO CENTR.)	LIGHTS/HORN CONTROL	COMMANDE FEUX/CLAXON	LEUCHTE/HUPE-KONTROLLE
B	SCHEDA TEMPORIZZATA LUCI STOP	BRAKE LIGHTS TIME CARD	CARTE TEMPORISÉE FEUX D'ARRÊT	BREMS/LEUCHTE-TAKTKARTE
C	INTERMITTENZA LUCI DIREZIONE	BLINKING INDICATOR LIGHTS	INTERMITTENCE FEUX DIRECTION	WARNBLINKER-LEUCHTE
D	INTERRUTTORE LUCI EMERGENZA	EMERGENCY LIGHTS SWITCH	INTERRUPTEUR FEUX D'URGENCE	NOTLEUCHTENSCHALTER
E	DEVIATORE LUCI DIREZIONE	INDICATOR LIGHTS DEVIATOR	DÉVIATEUR FEUX DIRECTION	BLINKER-WECHSELSCHALTER
F	INTERRUTTORE LAMPADA ROTANTE	LAMP ROTATING SWITCH	INTERRUPTEUR LAMPE TOURNANTE	DREHLAMPENSCHALTER
1	SPIA LUCI DI POSIZIONE	PARKING LIGHTS INDICATOR	TEMOIN FEUX DE POSITION	POSITIONSLEUCHTE-KONTROLLAMPE
2	LUCE DI POSIZIONE ANTERIORE SX	FRONT LS PARKING LIGHT	FEU DE POSITION AVANT GAUCHE	LINKE VORDERE POSITIONSLEUCHTE
3	LUCE DI POSIZIONE POSTERIORE DX	REAR RS PARKING LIGHT	FEU DE POSITION ARRIERE DROIT	RECHTE HINTERE POSITIONSLEUCHTE
4	LUCE TARGA	PLATE LIGHT	FEU PLAQUE	NUMMERSCHILD-LEUCHTE
5	LUCE DI POSIZIONE ANTERIORE DX	FRONT RS PARKING LIGHT	FEU DE POSITION AVANT DROIT	RECHTE VORDERE POSITIONSLEUCHTE
6	LUCE DI POSIZIONE POSTERIORE SX	REAR LS PARKING LIGHT	FEU DE POSITION ARRIERE GAUCHE	LINKE HINTERE POSITIONSLEUCHTE
7	LUCE ANABBAGLIANTE DX	RS DIMMED HEADLIGHT	FEU DE CROISEMENT DROIT	RECHTE ABBLENDLEUCHTE
8	LUCE ANABBAGLIANTE SX	LS DIMMED HEADLIGHT	FEU DE CROISEMENT GAUCHE	LINKE ABBLENDLEUCHTE
9	AVVISATORE ACUSTICO	HORN	AVISATEUR ACOUSTIQUE	HUPE
10	MICROINTERRUTTORE LUCI STOP	BRAKE LIGHTS MICROSWITCH	MICROINTERR. FEUX D'ARRÊT	BREMSLEUCHTENMIKROSCHALTER
11	LUCE STOP	BRAKE LIGHT	FEU D'ARRÊT	BREMSLEUCHTE
12	LUCE STOP	BRAKE LIGHT	FEU D'ARRÊT	BREMSLEUCHTE
13	SPIA INDICATORE DI DIREZIONE	BLINKER WARNING LIGHT	TEMOIN INDICATEUR DE DIRECTION	RICHTUNGSANZEIGER-KONTROLLAMPE
14	LUCE DI DIREZIONE ANTERIORE SX	FRONT LS BLINKING LIGHT	FEU DE DIRECTION AVANT GAUCHE	LINK. VORD. RICHTUNGSANZEIGER
15	LUCE DI DIREZIONE POSTERIORE SX	REAR LS BLINKING LIGHT	FEU DE DIRECTION ARRIERE GAUCHE	LINK. HINT. RICHTUNGSANZEIGER
16	LUCE DI DIREZIONE ANTERIORE DX	FRONT RS BLINKING LIGHT	FEU DE DIRECTION AVANT DROIT	RECHT. VORD. RICHTUNGSANZEIGER
17	LUCE DI DIREZIONE POSTERIORE DX	REAR RS BLINKING LIGHT	FEU DE DIRECTION ARRIERE DROIT	RECHT. HINT. RICHTUNGSANZEIGER
18	LAMPADA ROTANTE	ROTARY LAMP	LAMPE ROTANTE	DREHLAMPE

TABELLA COLORI	COLOUR PALETTE	PALETTE DES COULEURS	FARBPALETTE
A AZZURRO	SKY-BLU	AZUR	HIMMELBLAU
B BIANCO	WITHE	BLANC	WEIß
C ARANCIONE	ORANGE	ORANGE	ORANGE
G GIALLO	YELLOW	JAUNE	GELB
H GRIGIO	GREY	GRIS	GRAU
L BLÙ	BLUE	BLEU	BLAU
M MARRONE	BROWN	MARRON	BRAUN
N NERO	BLACK	NOIR	SCHWARTZ
R ROSSO	RED	ROUGE	ROT
S ROSA	PINK	ROSE	ROSA
V VERDE	GREEN	VERT	GRÜN
Z VIOLA	VIOLET	VIOLET	VIOLETT

1

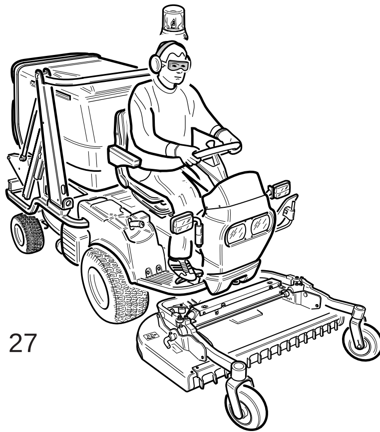
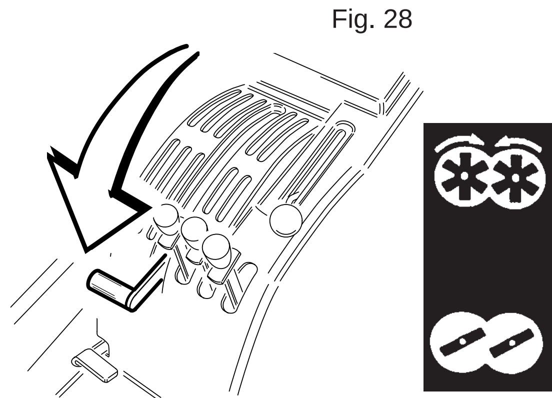


Fig. 27

1) **PRENDERE POSTO CORRETTAMENTE SUL SEDILE.**
TAKE YOUR PLACE CORRECTLY ON SEAT.
PRENDRE PLACE CORRECTEMENT SUR LE SIÈGE.
AUF DEM SITZ RICHTIG PLATZ NEHMEN.

Fig. 28



2

2) **ASSICURARSI CHE LA LEVA P.D.P. SIA COMPLETAMENTE DISINSERITA.**

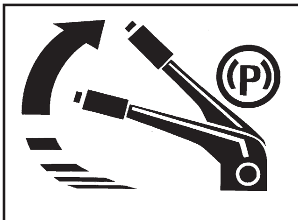
MAKE SURE THAT P.T.O. LEVER IS ENTIRELY DISENGAGE.

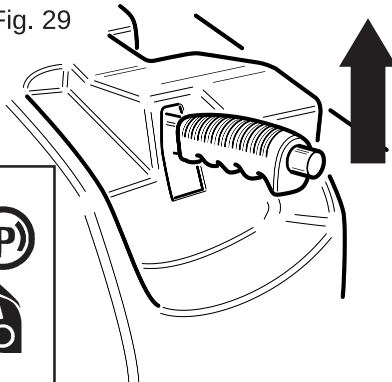
S'ASSURER QUE LE LEVIER DE LA PRISE DE FORCE SOIT ENTIÈREMENT DÉBROYÉ.

SICH VERGEWISSERN, DASS DER HEBEL AUßENANTRIEB KOMPLETT AUSGESCHALTEN IST.

3

Fig. 29





3) **ASSICURARSI CHE LA LEVA DEL FRENO DI STAZIONAMENTO SIA COMPLETAMENTE INSERITA.**

MAKE SURE THAT THE PARKING BRAKE LEVER IS ENTURELY ENGAGED.

S'ASSURER QUE LE LEVIER DU FREIN DE STATIONNEMENT SOIT ENTIÈREMENT INSÉRÉE.

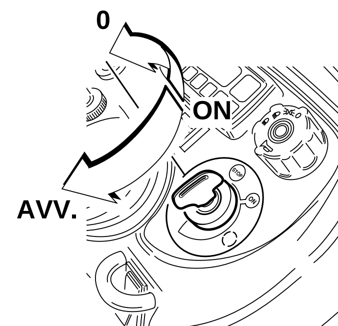
SICH VERGEWISSERN, DASS DER HEBEL DER HANDBREMSE KOMPLETT INSERIERT IST.

4) **GIRARE LA CHIAVE DI ACCENSIONE SULLA POSIZIONE "ON" ED ASPETTARE L'EVENTUALE PRERISCALDO DELLE CANDELETTE.**

TURN THE IGNITION KEY TO THE "ON" POSITION AND WAIT UNTIL THE GLOW PLUGS ARE PREHEATED, IF NECESSARY.

TOURNER LA CLÉ D'ALLUMAGE SUR LA POSITION "ON" ET ATTENDRE L'ÉVENTUEL PRÉCHAUFFAGE DES BOUGIES.

DEN ZÜNDSCHLÜSSEL AUF DIE POSITION "ON" DREHEN UND AUF DIE EVENTUELLE VORWÄRMUNG DER KERZEN WARTEN.



4

Fig. 30

5



5) **GIRARE LA CHIAVE DI ACCENSIONE VERSO IL SIMBOLO PER ACCENDERE IL MOTORE.**
TURN THE IGNITION KEY ONTO THE SYMBOL TO START THE MOTOR.
TOURNER LA CLÉ D'ALLUMAGE VERS LE SYMBOLE POUR DÉMARRER LE MOTEUR.
DEN ZÜNDSCHLÜßEL ZU DAS SYMBOL DREHEN, UM DEN MOTOR ANZULASSEN.

6

6) **CON TEMPERATURA INFERIORE A 0° C MANTENERE IL MOTORE A MEDIO REGIME PER ALMENO 5 MINUTI**
6) WITH TEMPERATURE UNDER 0° C KEEP THE MOTOR AT MEDIUM SPEED FOR AT LEAST 5 MINUTES
6) AVEC TEMPÉRATURE AU-DESSOUS DE 0° C MAINTENIR LE MOTEUR À MOYEN RÉGIME PENDANT AU MOINS 5 MINUTES
6) MIT TEMPERATUR UNTER 0° C MOTOR MIT MITTLERER DREHHZAHL FÜR MINDESTENS 5 MINUTEN HALTEN

1 - Regolare la leva acceleratore.
Set throttle lever
Regler le levier accelerateur
Gashebel regulieren

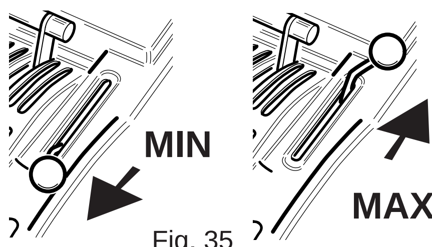


Fig. 35

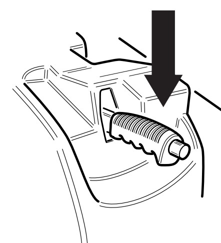


Fig. 35a

2 - Disinserire il freno di stazionamento.
Disengage the parking brake.
Débroyer frein de stationnement.
Handbremse ausschalten.

3 - Selezionare la velocità desiderata mediante il pedale posto sul lato DX
Select the desired speed though the pedal fitted on the right side.
Sélectionner la vitesse volue à travers la pédale placée sur le côté droit.
Die gewünschte Geschwindigkeit mit den auf der rechten Seite vorhandenen Pedalen einstellen.

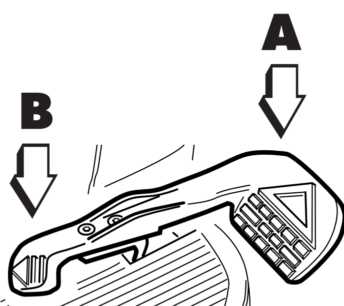
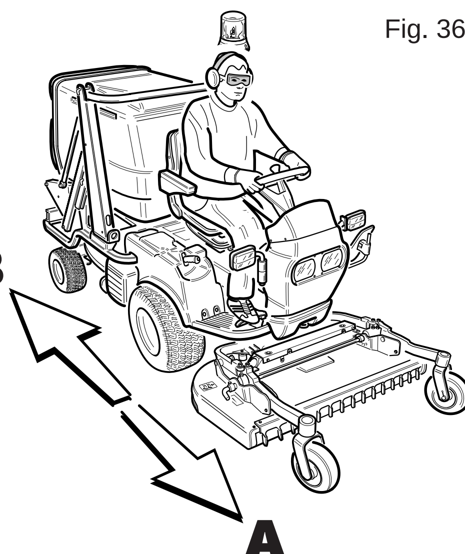


Fig. 36



4 - Azionando il volante si comanda la ruota posteriore.
By moving the steering wheel one steers the back wheel.
En tournant le volant on agit sur la roue arrière.
Durch betätigen des Lenkrades betätigen Sie das Hinteresrad.

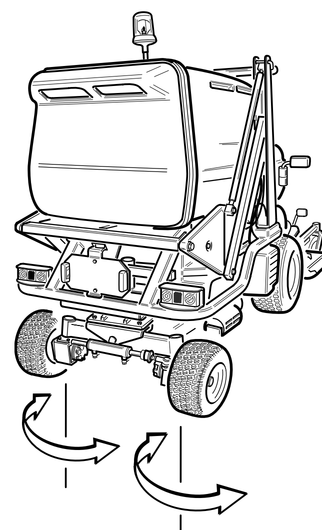


Fig. 37

N.B.: Per arrestare le macchina é sufficiente rilasciare i pedali di avanzamento o retromarcia; una volta ferma tirare la leva del freno di stazionamento.
To stop the machine, just release the forward or reverse pedals; once stopped, pull the parking brake lever.
Pour arrêter la machine, il suffit de relâcher les pédales d’avancement ou de marche arrière; une fois arrêtée, tirer le levier du frein de stationnement.
Um die Maschine zu stoppen, genugt es, das Fortgangs- bzw. Rückgangspedal freizulassen; wenn gestoppt, ziehen Sie den Parkbremshebel.

FINCHE' NON SARETE ESPERTI NELLA GUIDA, AVANZATE A VELOCITA' RIDOTTA, MANTENENERE PERSONE E ANIMALI AD ALMENO 3 mt. DI DISTANZA .

T0 BEGIN DRIVE AT SLOW SPEED, FOR SAFETY REASONS MAKE SURE THAT PEOPLE AND ANIMALS ARE AT LEAST 3 METERS AWAY FROM THE MACHINE.

TANT QUE VOUS NE SEREZ PAS FAMILIARISES A LA CONDUITE DE LA MACHINE, UTILISEZ UNE VITESSE REDUITE EN TENANT LES PERSONNES OU ANIMAUX A UNE DISTANCE DE SECURITE MINIMUM DE 3 METRES.

AM ANFANG MIT REDUZIERTER GESCHWINDINGKEIT FAHREN. HALTEN SIE PERSONEN UND TIERE MIT EINEM SICHERHEIT SABSTAND VON 3 METERN FERN.

11 TAGLIO DELL'ERBA E SISTEMA DI RACCOLTA AUTOMATICO / CUTTING AND AUTOMATIC GRASS COLLECTION / COUPE DE L'HERBE ET SYSTEME DE RAMASSAGE AUTO / SCHNITT UND AUTOMATISCHE AUFNAHME DES GRASES

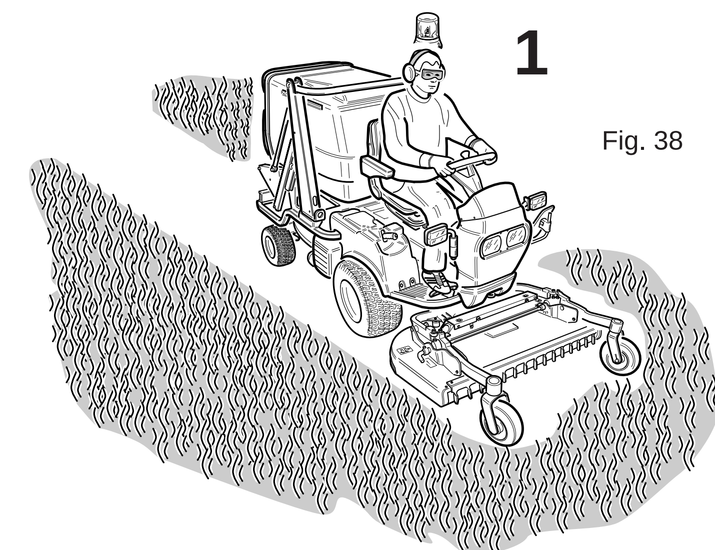


Fig. 38

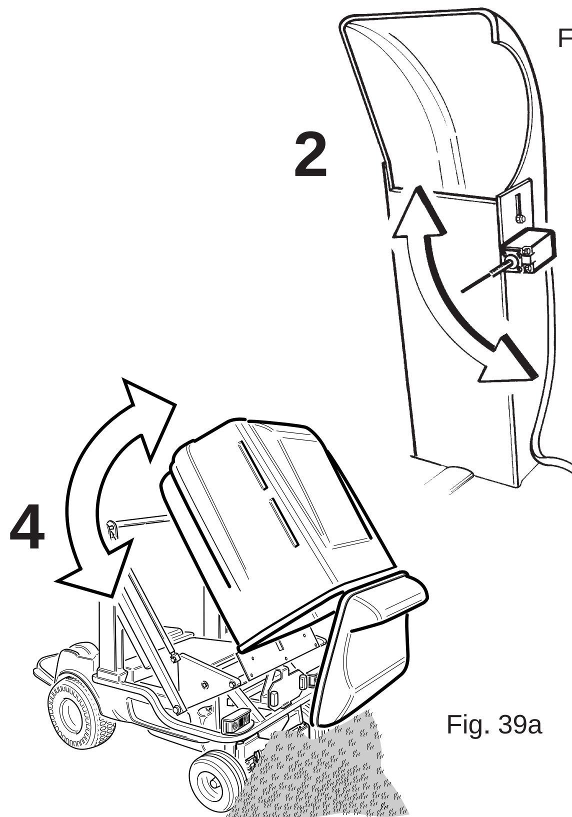


Fig. 38a

Fig. 39a

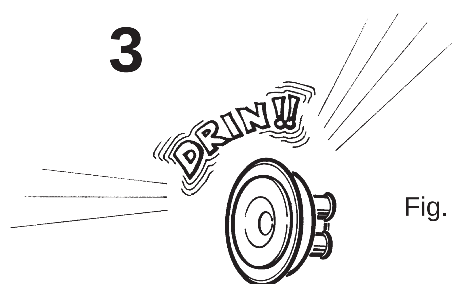


Fig. 39

12 ARRESTO MOTORE / STOPPING THE MOTOR / ARRÊT DU MOTEUR / STILLSTAND MOTOR

- Arrestare la macchina.
Stop the machine.
Arrêter la machine.
Die Maschine anhalten.

- Disinnestare la leva PDP
Declutch the PDP lever.
Débrayer le levier PDP.
Kuppeln Sie den Hebel PDP aus.

- Tirare la leva del freno di stazionamento.
Pull the parking brake lever.
Tirer le levier du frein de stationnement.
Den Handbremshebel anziehen.

- Abbassare completamente l'attrezzatura tramite apposita leva (par 7.7).
Fully lower the equipment by means of the specific lever (par 7.7).
Baisser entièrement l'équipement en se servant du levier spécifique (par 7.7).
Lassen Sie die Vorrichtung durch den dazugehörenden Hebel völlig herab (Abs. 7.7).

- Assicurarsi che il cesto sia completamente rientrato.
Make sure that the basket is completely drawn in.
S'assurer que la corbeille soit entièrement rentrée.
Prüfen Sie, ob den Korb völlig zurückgekommen ist.

- Portare il motore al n° minimo dei giri.
Reduce the motor revolution to the minimum
Porter le moteur au nombre minimum des tours.
Den Motor auf die Mindestdrehungen bringen.

- Girare la chiave di accensione dalla posizione "ON" alla posizione "STOP".
Turn the ignition key from "ON" position to "STOP" position.
Tourner la clé d'allumage de la position "ON" à la losition "STOP".
Den Zündschlüssel von der Position "ON" auf die Position "STOP" drehen.

13 RIFORNIMENTO TANK FILLING REMPLISSAGE RESERVOIR TANKFÜLLING

IL RIFORNIMENTO DEL CARBURANTE DEVE ESSERE ESEGUITO IN LUOGHI APERTI O SUFFICIENTEMENTE VENTILATI, CON MOTORE SPENTO E IN ASSENZA DI FIAMME O SCINTILLE.
ASSICURARSI INOLTRE CHE IL CARBURANTE SIA QUELLO INDICATO DALLA TARGHETTA POSTA SUL SERBATOIO.
AVVERTENZA: IL CARBURANTE E' ALTAMENTE INFIAMMABILE.
CONSERVARE IL CARBURANTE IN APPOSITI RECIPIENTI. FARE RIFORNIMENTO DI CARBURANTE SOLAMENTE ALL'APERTO E NON FUMARE DURANTE QUESTA OPERAZIONE. AGGIUNGERE CARBURANTE PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE. NON TOGLIERE MAI IL TAPPO DEL SERBATOIO NE' AGGIUNGERE CARBURANTE QUANDO IL MOTORE E' IN FUNZIONE O QUANDO E' CALDO.
IN CASO DI FUORIUSCITA DEL CARBURANTE, NON TENTARE DI AVVIARE IL MOTORE MA ALLONTANARE LA MACCHINA DALL'AREA DOVE E' AVVENUTA LA FUORIUSCITA EVITANDO DI CREARE FONTI DI ACCENSIONE FINCHE' NON SI SONO DISSIPATI I VAPORI. RIMETTERE A POSTO CORRETTAMENTE I TAPPI DEL SERBATOIO E DEL CONTENITORE DEL CARBURANTE.
NON IMMAGAZZINARE MAI LA MACCHINA CON CARBURANTE NEL SERBATOIO ALL'INTERNO DI UN EDIFICIO DOVE I VAPORI POSSONO RAGGIUNGERE UNA FIAMMA LIBERA O UNA SCINTILLA.
LASCIARE RAFFREDDARE IL MOTORE PRIMA DI IMMAGAZZINARE LA MACCHINA IN UN QUALUNQUE AMBIENTE CHIUSO.

ONLY FILL THE TANK IN OPEN AIR OR IN A SUFFICIENTLY VENTILATED ROOM.
THE ENGINE MUST BE TURNED OFF AND NO FLAMES OR SPARKS SHOULD BE MADE.
CHECK THAT THE CARBURANT IS THE ONE INDICATED BY THE LABEL ON THE TANK
WARNING: CARBURANT IS HIGHLY INFLAMMABLE.
KEEP THE CARBURANT IN JERRYCANS. FILL THE TANK WITH PETROL ONLY IN OPEN AIR AND DO NOT SMOKE DURING THIS OPERATION. ADD CARBURANT BEFORE STARTING THE ENGINE. NEVER REMOVE THE TANK LID NOR ADD CARBURANT WHEN THE ENGINE IS WORKING OR IS HOT.
IN CASE OF CARBURANT ESCAPE, DO NOT TRY TO START THE ENGINE BUT MOVE THE MACHINE AWAY FROM THE PLACE WHERE THE ESCAPE TOOK PLACE AND AVOID CREATING IGNITION SOURCES UNTIL CARBURANT FUMES HAVE DISSIPATED. REPLACE THE CORRECT LIDS ON THE TANK AND ON THE JERRYCAN.
NEVER STORE THE MACHINE WITH CARBURANT IN THE TANK INSIDE A BUILDING WHERE THE FUMES MIGHT REACH SOME FREE FLAMES OR SPARKS.
LET THE ENGINE COOL DOWN BEFORE STORING THE MACHINE IN ANY CLOSED ENVIRONMENT.

LE PLEIN DE CARBURANT DOIT ETRE EFFECTUE DANS UN LIEU AERE OU SUFFISAMENT VENTILE AVEC MOTEUR ARRETE ET EN L'ABSENCE DE FLAMMES OU D'ETINCELLES.
S'ASSURER QUE LE CARBURANT SOIT CELUI INDIQUE SUR LA PLAQUE APPOSEE SUR LE RESERVOIR.
AVERTISSEMENT: L'ESSENCE EST TRÈS INFLAMMABLE.
CONSERVER LE CARBURANT DANS DES JERRYCANES SPÉCIAUX. AJOUTER L'ESSENCE SEULEMENT EN PLEIN AIR ET NE PAS FUMER PENDANT CETTE OPÉRATION. AJOUTER DU CARBURANT AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR. NE JAMAIS ENLEVER LE BOUCHON DU RESERVOIR D'ESSENCE NI AJOUTER DE L'ESSENCE LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHE OU LORQU'IL EST CHAUD. EN CAS DE SORTIE D'ESSENCE, NE PAS ESSAYER DE DÉMARRER LE MOTEUR MAIS PLUTOT ÉLOIGNER LA MACHINE DE LA ZONE OU LA SORTIE A EU LIEU TOUT EN ÉVITANT DE CRÉER DES SOURCES D'ALLUMAGE JUSQU'À CE QUE LES VAPEURS D'ESSENCE SE SOIENT DISSIPÉÉS. REMETTRE LE BOUCHONS DU RESERVOIR ET DU JERRYCANE D'ESSENCE CORRECTAMENT A LEUR PLACE.
NE JAMAIS STOCKER LA MACHINE AVEC DE L'ESSENCE DANS SON RESERVOIR A l'INTERIEUR D'UN IMMEUBLE OU LES VAPEURS PEUVENT ATTEINDRE UNE FLAMME LIBRE OU UNE ÉTINCELLE.
LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR AVANT DE STOCKER LA MACHINE DANS UN ENDROIT FERMÉ.

FÜLLEN SIE DEN TANK NUR IM FREIEN ODER IN REICHLICH BELUFTETEN RÄUMEN.
DER MOTOR MUß DABEI ABGESTELLT SEIN UND ES DÜRFEN KEINE FLAMMEN ODER FUNKEN ENTSTEHEN.
VERGEWISSERN SIE SICH, DAß DER TREIBSTOFF DEN ANGABEN AUF DEM TANK ENTSPRICHT.
WARNUNG: KRAFTSTOFF IST ÄUßERST LEICHT ENTFLAMMBAR.
HALTEN SIE DEN BRENNSTOFF IN SPEZIELLEN BEHÄLTERN. NUR UNTER FREIEM HIMMEL TANKEN UND BEI DIESER BETÄTIGUNG NICHT RAUCHEN. VOR DEM ANLASSEN BRENNSTOFF HINZUFÜGEN. NIE DEN TANKVERSCHLUß ENTFERNEN ODER KRAFTSTOFF HINFÜGEN, WENN DER MOTOR LÄUFT ODER WENN ER HEIß IST.
IM FALLE EINEM EINTWEICHEN VON KRAFTSTOFF, DEN MOTOR NICHT ZU ANLASSEN VERSUCHEN SONDERN DIE MASCHINE AUS DER ENTWEICHZONE WEGNEHMEN UND EVENTUELLE FEUERQUELLEN VERMEIDEN BIS ZUR VERSCHWINDUNG VON DEN BENZINDÄMPFEN. DIE VERSCHLÜßE VOMBENZINTANK UND BENZINBEHÄLTERTANK WIEDER KORREKT EINSETZEN.
NIE DIE MASCHINE MIT KRAFTSTOFF IM TANK IN EINEM GEBÄUDE LAGERN, WO DIE BENZINDÄMPFE EINE FREIE FLAMME ODER FUNKE ERREICHEN KÖNNTEN.
DEN MOTOR ABKÜHLEN LASSEN BEVOR DIE MASCHINE IN EINEM GESCHLOSSENEN RAUM GELAGERT WIRD.



OK

Fig. 40

NO !!



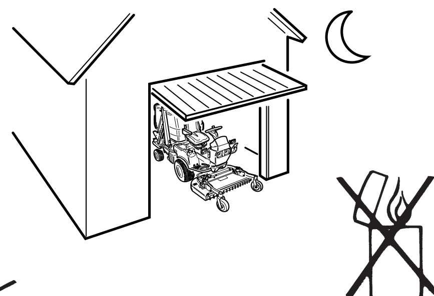


Fig. 41



Dovendo eseguire operazioni di manutenzione, impiegare esclusivamente ricambi originali, per garantire alla macchina sempre la massima affidabilità.
If you have to carry out maintenance operations, use only original spare parts, to ensure the same maximum reliability to the machine.
Si l'on doit effectuer des opérations d'entretien, utiliser uniquement des pièces de rechange originales, pour assurer à la machine toujours le maximum de fiabilité.
Wenn Wartungsarbeiten nötig sind, benutzen Sie ausschließlich originale Ersatzteile, damit der Maschine die höchste Zuverläßigkeit gewährleistet wird.



Prima di eseguire le operazioni di manutenzione, prendere visione completa delle indicazioni fornite nel paragrafo 4 "Norme di Sicurezza".
Before carrying out any maintenance work, read carefully the indications given in the paragraph 4 "Safety rules".
Avant d'exécuter les opérations d'entretien, prendre vision complète des indications fournies au paragraphe 4 "Normes de Sécurité".
Bevor man Wartungsarbeiten beginnt, soll man sorgfältig die am Abschnitt 4 angegebenen "Sicherheitsnormen " durchlesen.



Se si deve intervenire sulla macchina con il cesto alzato, assicurarsi che sia inserita correttamente la sicura meccanica "S".
In case you have to intervene on the machine with lifted basket, make sure that the machanical lock "S" is correctly engaged.
Si on doit intervenir sur la machine avec la corbeille levée, s'assurer que la sécurité mécanique "S" soit correctement insérée.
Wenn man bei der Maschine mit aufgehobenem Korb intervenieren muss, soll man sich vergewissern, dass die mechanische Sicherung "S" korrekt eingeschalten ist.

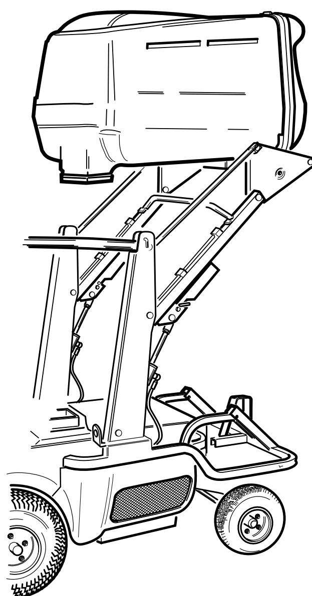


Fig. 42

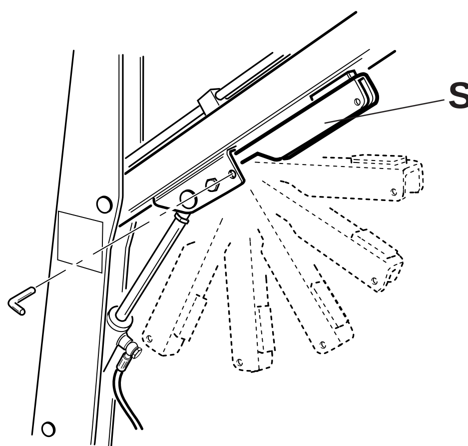


Fig. 43

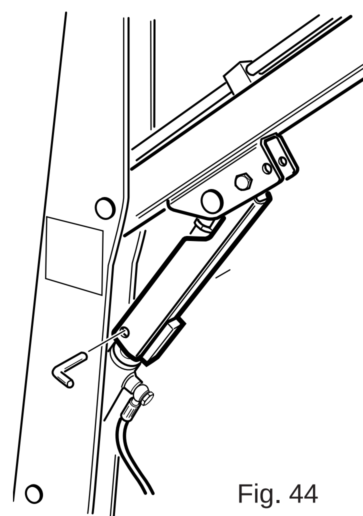


Fig. 44

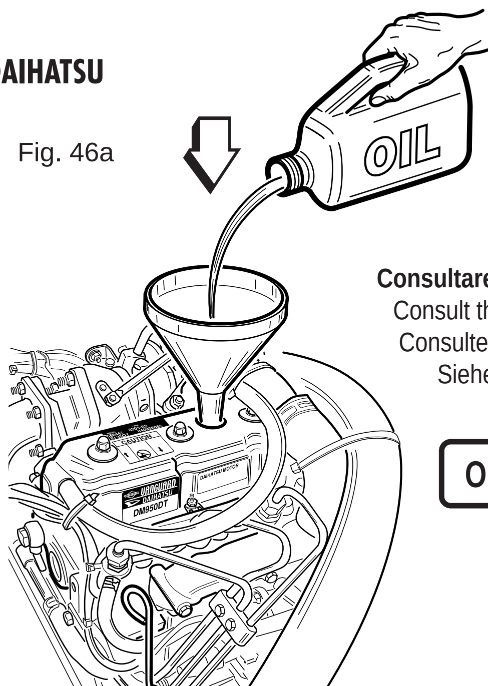
Fig. 45

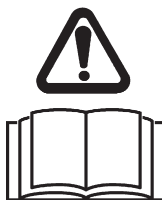
14.10
14.5
14.2
14.4
14.7
14.14
14.1
14.15
14.6
14.8
14.13
14.3
14.12

14.1 RABBOCCO OLIO MOTORE | ADD MOTOR OIL | REMPLISSAGE HUILE MOTEUR | MOTOROL NACHFULLEN

DAIHATSU

Fig. 46a

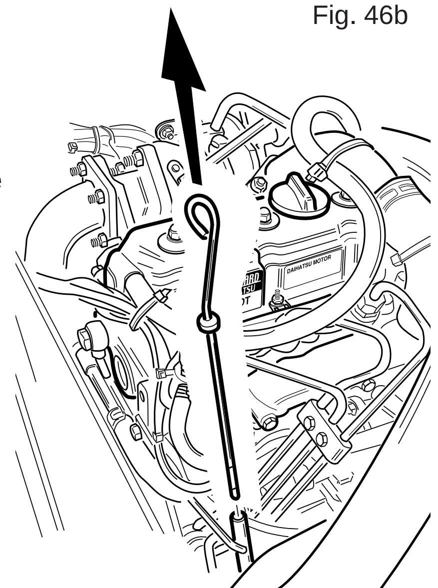




Consultare il Manuale Uso e Manutenzione del motore
Consult the Use and Maintenance manual of the motor
Consulter le manuel d'emploi et d'entretien du moteur
Siehe betriebs- wartungsanleitung des motors

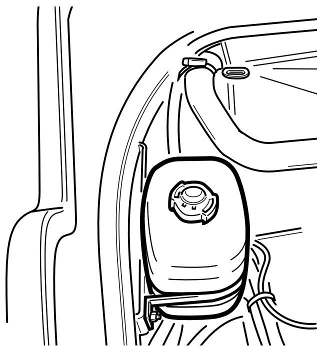
OIL SHELL HELIX PLUS 10W40

Fig. 46b



14.2 RABBOCCO LIQUIDO REFRIGERANTE — ADD COOLING FLUID — REMPLISSAGE LIQUIDE REFRIGERANT — ABKUHLMITTEL NACHFULLEN

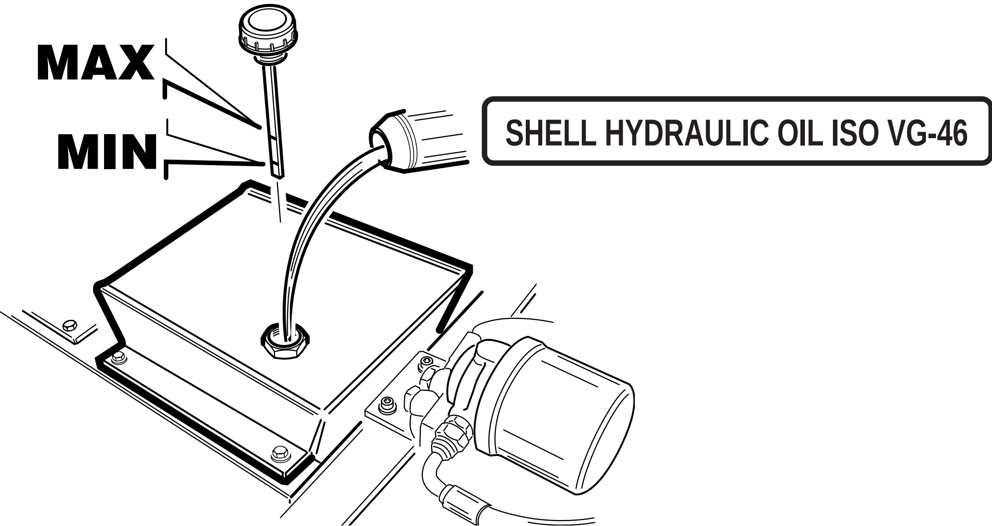
Fig. 47



REFRIGERANTE
COOLANT
RÉFRIGÉRANT
KÜHLMITTEL

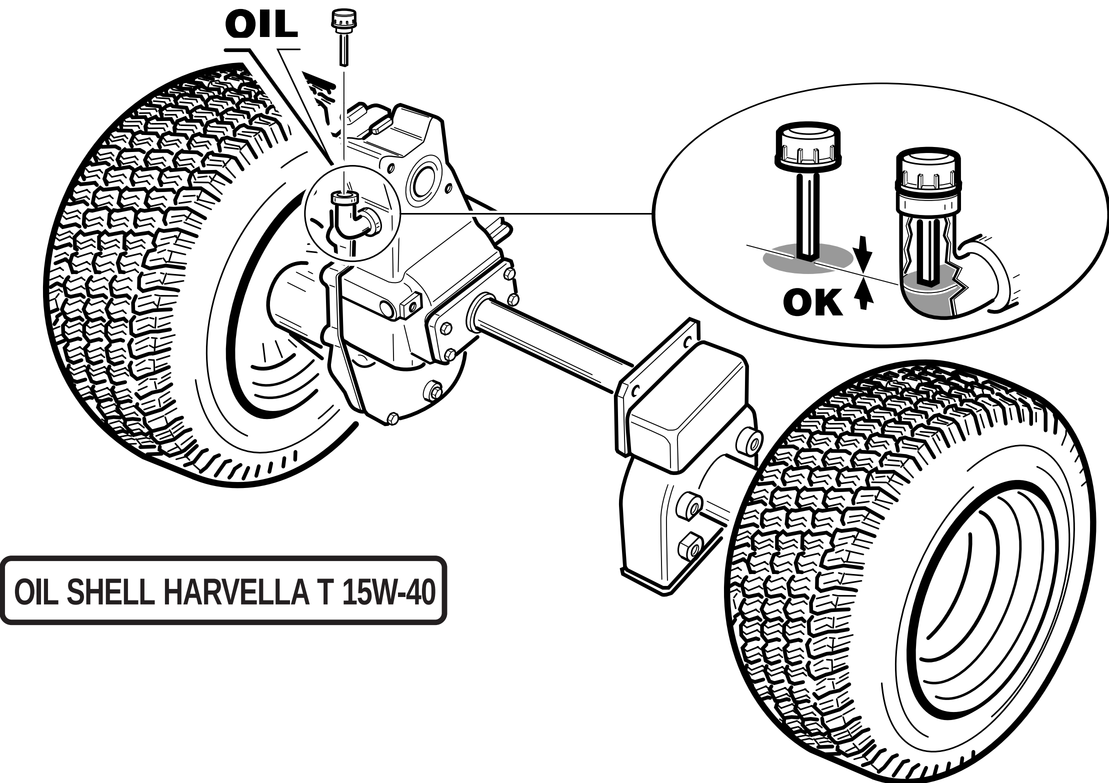
14.3 RABBOCCO OLIO IMPIANTO IDRAULICO — ADD HYDRAULIC SYSTEM OIL — REMPLISSAGE HUILE INSTALLATION HYDRAULIQUE — HYDRAUL. OL NACHFULLEN

Fig. 48



14.4 RABBOCCO OLIO ASSALE ANTERIORE — ADD FRONT AXIAL OIL — REMPLISSAGE HUILE AXIAL ANTERIEUR — VORDER. AXALOL NACHFULLENOLIO

Fig. 49



OIL SHELL HARVELLA T 15W-40

14.5 BATTERIA BATTERY BATTERIE BATTERIE

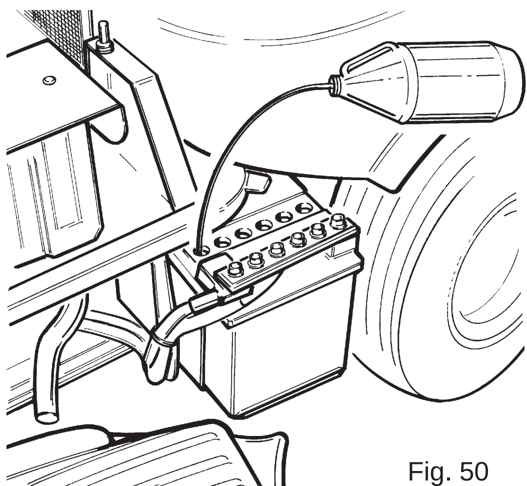


Fig. 50

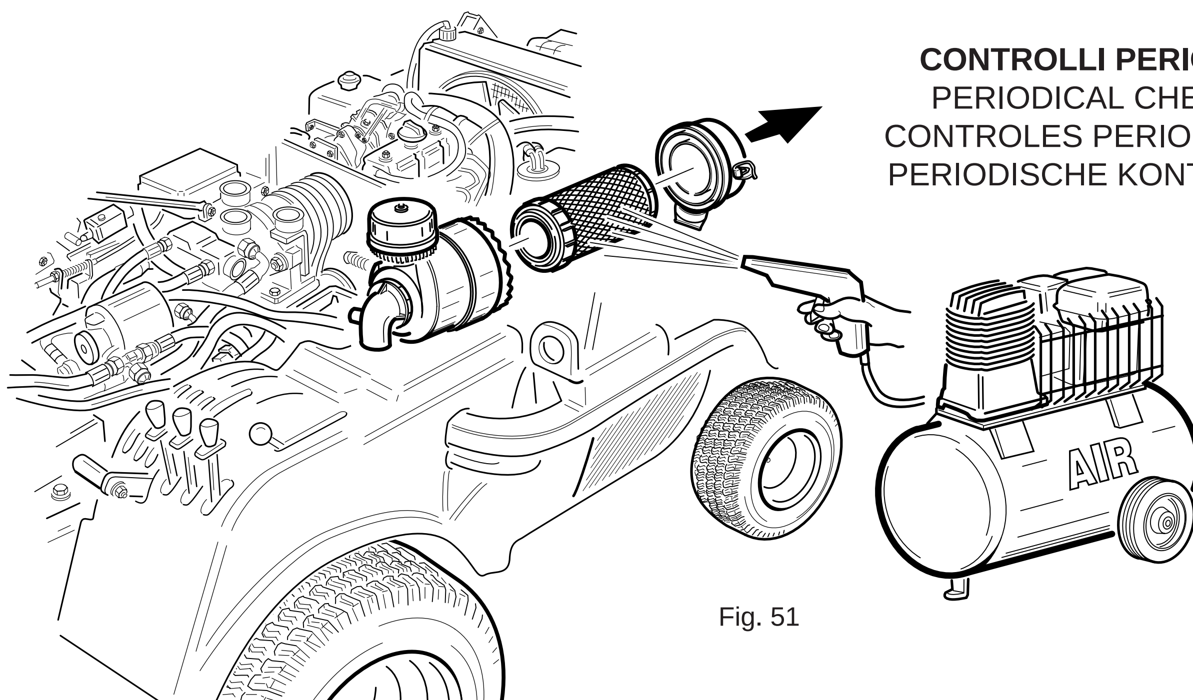
Verificare periodicamente il livello dell'elettrolito e, se necessario, aggiungere acqua distillata, prestando attenzione al livello indicato sul corpo della batteria.

Check periodically the electrolyte level and, if necessary, add distilled water, checking the level indicated on the battery body.

Vérifier périodiquement le niveau de l'électrolyte et, si nécessaire, ajouter de l'eau distillée, en faisant attention au niveau indiqué sur le corps de la batterie.

Periodisch den Stand des Elektrolyts zu prüfen und, wenn notwendig, Destillierwasser dazugeben, wobei man auf das angezeigte Niveau an dem Batteriekörper achtet.

14.6 FILTRO ARIA AIR FILTER FILTRE AIRE LUFTFILTER



CONTROLLI PERIODICI
PERIODICAL CHECKS
CONTROLES PERIODIQUES
PERIODISCHE KONTROLLE

Fig. 51

14.7 RETE RADIATORE RADIATOR NET FILET RADIATEUR RADIATORNETZ

CONTROLLI PERIODICI
PERIODICAL CHECKS
CONTROLES PERIODIQUES
PERIODISCHE KONTROLLE

AIR

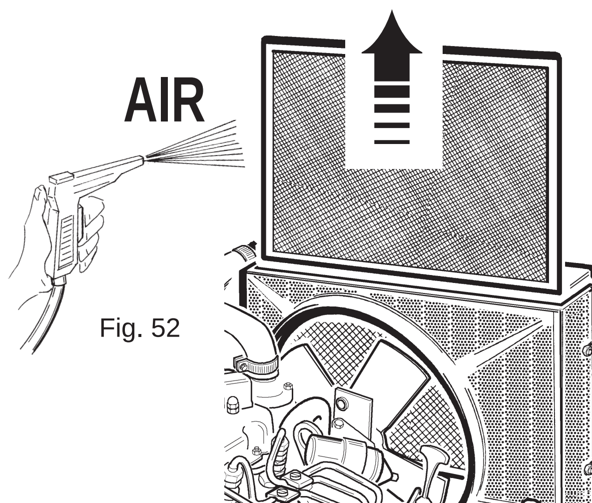


Fig. 52

14.8 FILTRO OLIO MOTORE | MOTOR OIL FILTER | FILTRE HUILE MOTEUR | MOTOROLFILTER

DAIHATSU

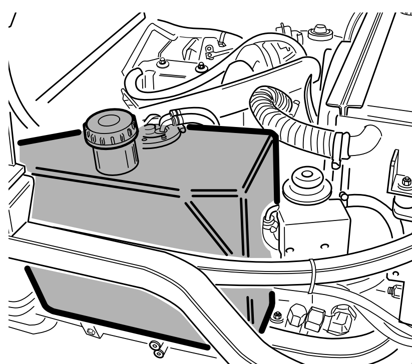


Fig. 53

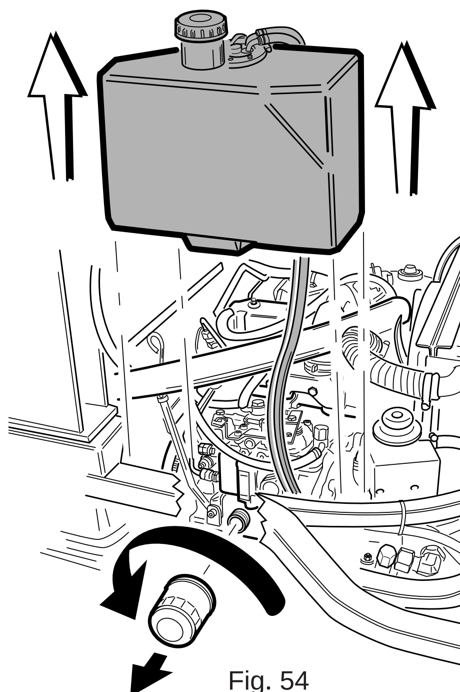


Fig. 54

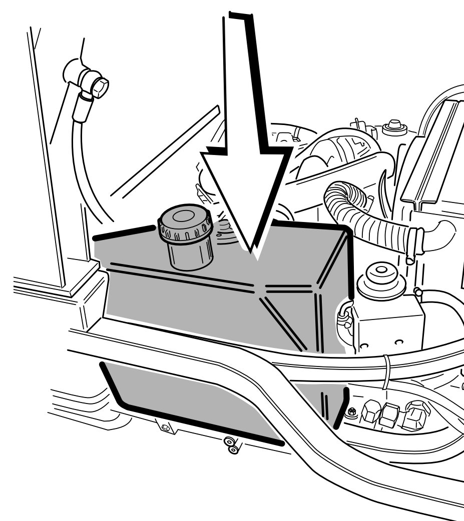


Fig. 54a



Consultare il manuale Uso e Manutenzione del motore.
Consult the use and maintenance manual of the motor.
Consulter le manuel d'emploi et d'entretien du moteur.
Siehe betriebs- wartungsanleitung des motors.

14.9 PRESSIONE PNEUMATICI | TYRE PRESSURE | PRESSION PNEUS | REIFENDRUCK

Fig. 55

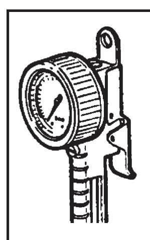


Fig. 55a

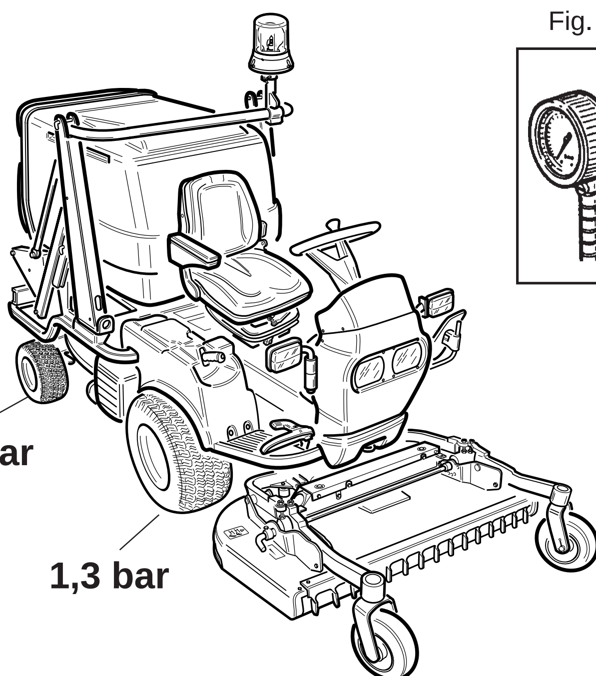
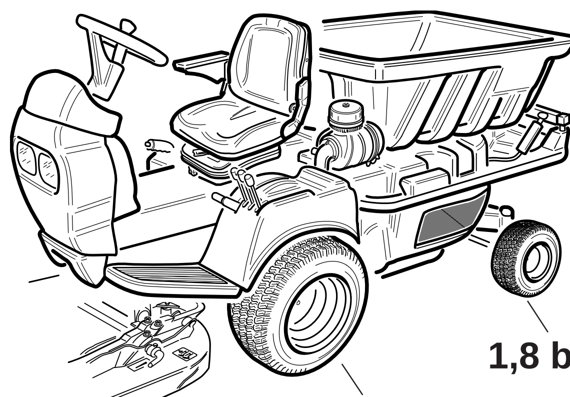


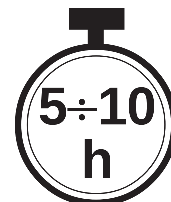
Fig. 55b





Se i pneumatici anteriori sono gonfiati ad una pressione diversa, le lame taglieranno l'erba ad altezza diversa.
If the front tires are inflated at different pressures, the blades will mow the grass at different heights.
Si les pneus antérieurs sont gonflés à une pression différente, les lames couperont le gazon à des hauteurs différentes.
Sind die Vorderreifen mit einem anderen Druck aufgepumpt, schneiden die Messer das Gras auf einer anderen Höhe.

- Dopo le prime 5÷10 ore di lavoro, regolare la tensione delle cinghie della PdP:
1) Disinserire completamente la P.d.P. e segnare con un pennarello la posizione del tirante T (Fig. 56/1).
2) Inserire la P.d.P. e controllare se la quota segnata in figura 56/2 è di 10-12 mm. Se è minore, agire sulla vite A (Fig. 56/3) e sulla vite B (Fig. 56/4).



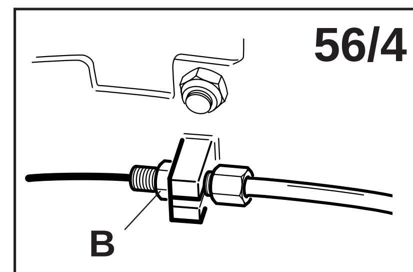
- After the first 5÷10 hours of work, adjust the P.T.O. belts tension:
1) Fully disengage the P.T.O. and mark with a felt-tip the position of tie-rod **T** (Fig. 56/1).
2) Insert the P.d.P. and check if the value marlek on Fig. 56/2 is **10-12 mm**. If it is different, act on the relevant screw **A** (Fig. 56/3) and to the screw **B** (Fig. 56/4).

- Après les premières 5÷10 heures de travail, régler la tension des courroiesde la PdP:
1) Débrayer entièrement la P.d.P. et marquer avec un crayon-feutre la position du tirant **T** (Fig. 56/1).
2) Insérer la P.d.P. et vérifier si la cote marquée en fig. 56/2 est de **10-12 mm**. Si elle est différente, agir sur la vis **A** (Fig. 56/3) et sur la vis **B** (Fig. 56/4).

- Nach den ersten 5÷10 Arbeisstunden, die Antrieb-Riemenspannung regeln :
1) Den Antrieb völlig auskuppeln und die Position der Zugstange **T** mit einem Farbstift markieren (Fig. 56/1).
2) Den Antrieb einkuppeln und prüfen, ob derauf Abb. 56/2 markierte Wert **10-12 mm** beträgt. Wenn nicht , Schraube **A** und **B** (Fig. 56/3-56/4) drehen.



Prestare attenzione all'ingombro dell'occhio del cilindro.
Pay attention to the dimensions of the eye of the cylinder.
Faire attention aux dimensions de l'oeil du cylindre.
Beachten Sie die Abmessungen des Zylinderauge.



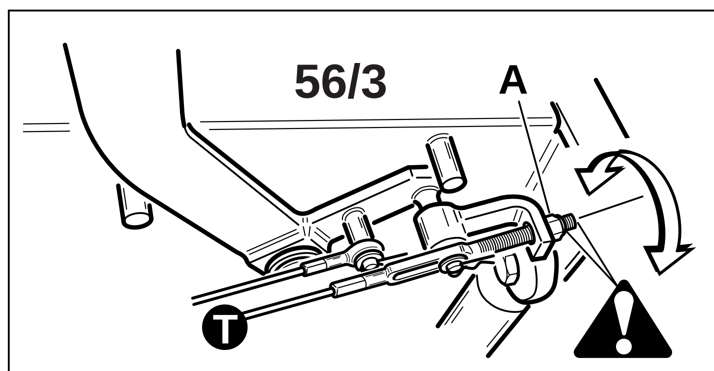
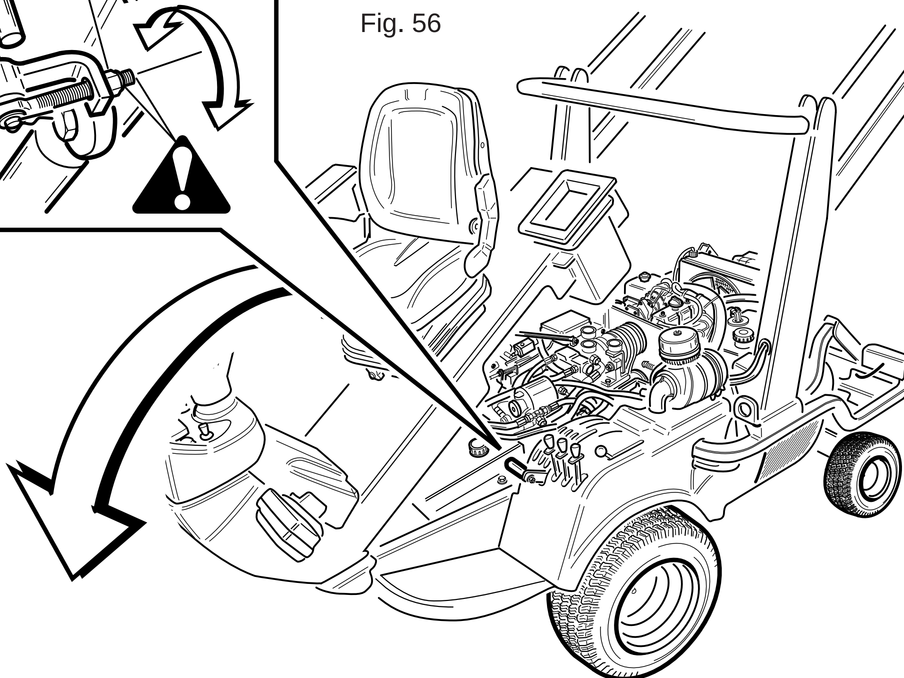
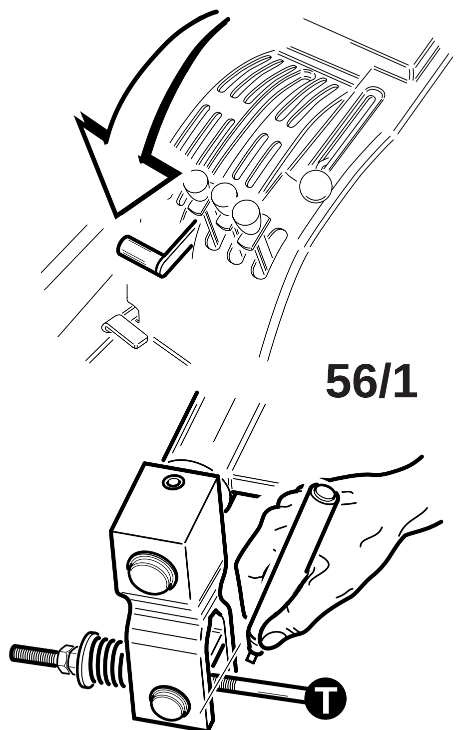
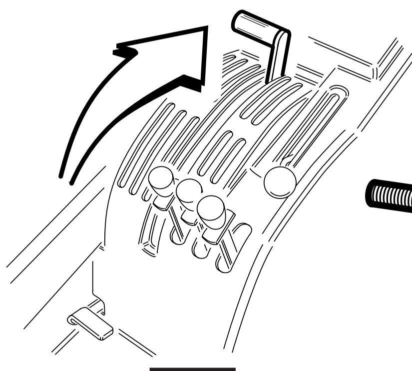


Fig. 56







T
56/2
12-15 mm

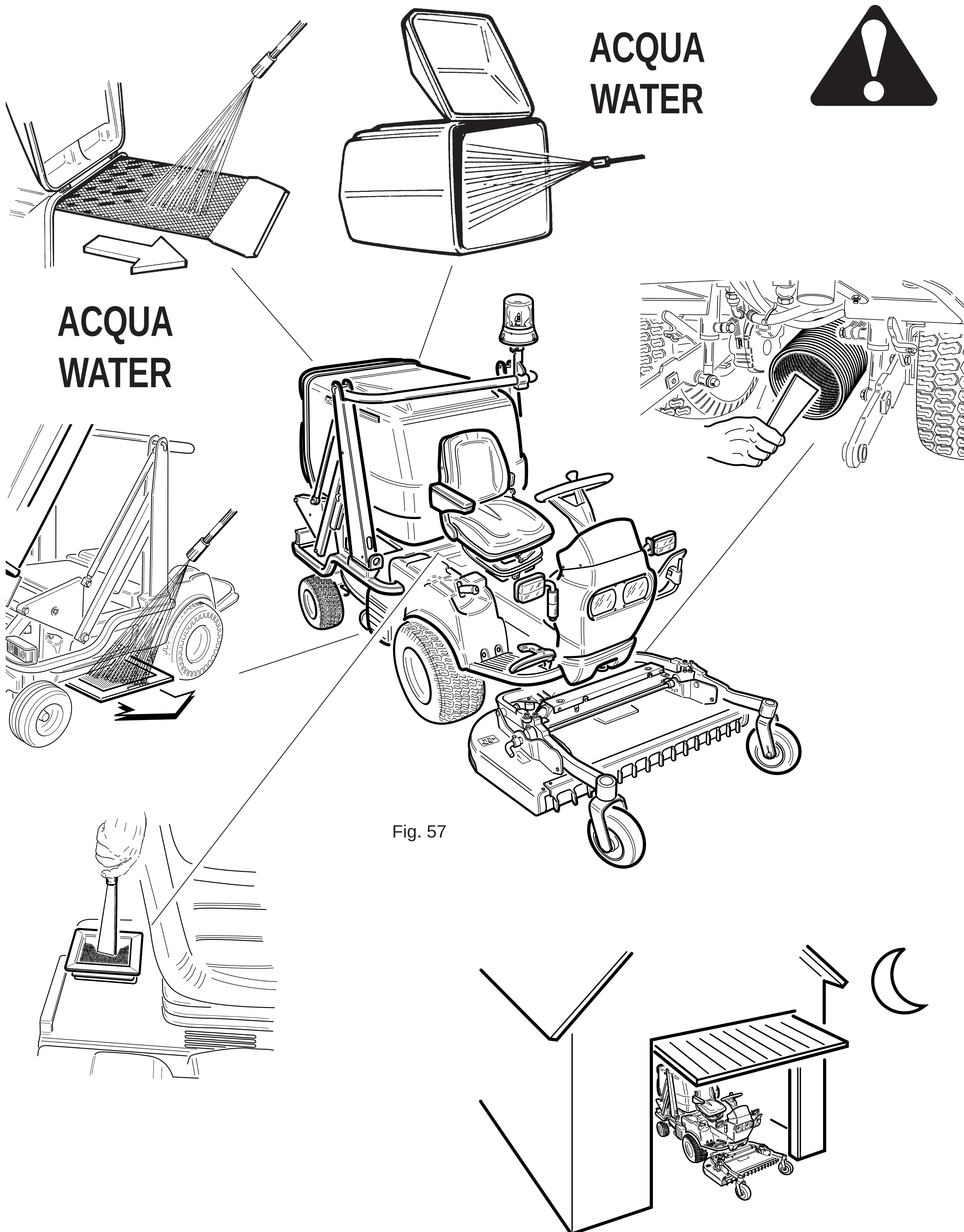
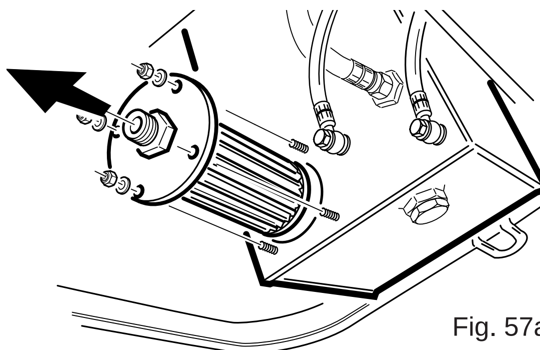
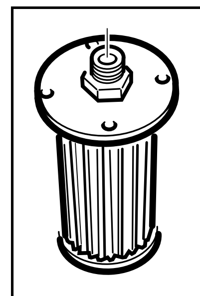


Fig. 57

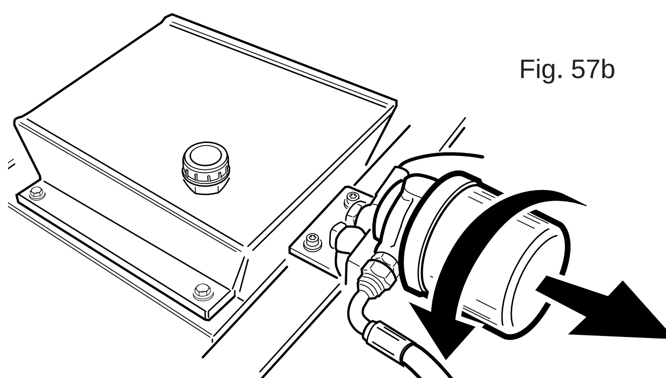
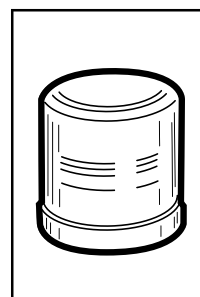
14.12 FILTRO IMMERSO — IMMERSED FILTER — FILTRE IMMERGÉ — GETAUCHTER FILTER

Vedi tab. manutenzioni pag. 41
See tab. maintenance page 41
Voir tab. entretiens page 41
Siehe Wartunbgstab. Seite. 41



Fig. 57a

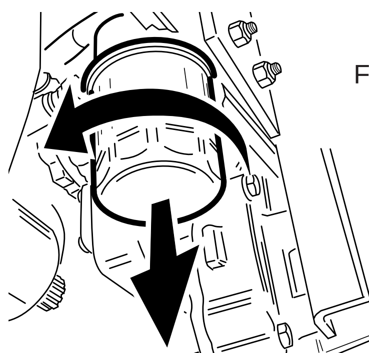
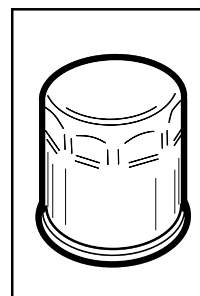
14.13 FILTRO IN PRESSIONE — FILTER UNDER PRESSURE — FILTRE SOUS PRESSION — DRUCKFILTER

Vedi tab. manutenzioni pag. 41
See tab. maintenance page 41
Voir tab. entretiens page 41
Siehe Wartunbgstab. Seite. 41



Fig. 57b

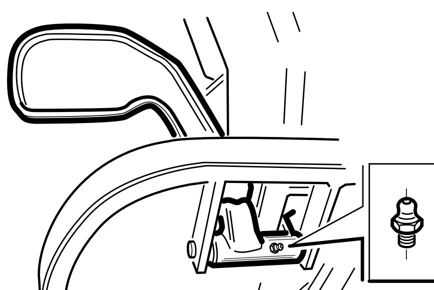
14.14 FILTRO SERVIZI — SERVICES FILTER — FILTRE SERVICES — DIENSTFILTER

Vedi tab. manutenzioni pag. 41
See tab. maintenance page 41
Voir tab. entretiens page 41
Siehe Wartunbgstab. Seite. 41



Fig. 57c

14.15 INGRASSAGGIO PEDALE — PEDAL GREASING — GRAISSAGE PÉDALE — PEDALSCHMIERUNG

Vedi tab. manutenzioni pag. 41
See tab. maintenance page 41
Voir tab. entretiens page 41
Siehe Wartunbgstab. Seite. 41


Fig. 57d

OPERAZIONI PRINCIPALI DI MANUTENZIONE - MAIN MAINTENANCE OPERATIONS - OPERATIONS PRINCIPALES D'ENTRETIEN - WICHTIGSTE WARTUNGSARBEITEN

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG

				5	10	30	50	100	200	400	500	ORE HOURS HEURES STUNDEN
PULIZIA RETE RADIATORE	RADIATOR GRID CLEANING	NETTOYAGE GRILLE DU RADIATEUR	REINIGUNG DER RADIATORGITTE	X +								
VERIFICA CINGHIE	BELT CHECK	VERIFICATION COURROIES	RIEMENKONTROLLE	X +++		X						
PULIZIA RETE CONTENITORE	HOPPER GRID CLEANING	NETTOYAGE GRILLE DU BAC	REINIGUNG DER FANGKORBSGITTE		X +							
PULIZIA TRASM. IDRAULICHE	HYDRAULIC DRIVE CLEANING	NETTOYAGE TRANSM. HYDRAULIQUES	REINIGUNG DER HYDR. ANTRIEBE		X							=
AFFILATURA LAME	BLADE SHARPENING	AFFUTAGE LAMES	MESSERANSCHLEIFEN			X +						
PULIZIA GENERALE DI MASSIMA	OVERALL CLEANING	NETTOYAGE GENERAL	GROBE ALGEMEINE REINIGUNG		X							=
PULIZIA GENERALE ACCURATA	ACCURATE GENERAL CLEANING	NETTOYAGE GENERAL COMPLET	TIEFE ALGEMEINE REINIGUNG			X						=
INGRASSAGGIO	GREASING	GRAISSAGE	SCHMIERUNG				X					
LIV. OLIO TRASM. RUOTE	WHEEL TRANSM. OIL LEVEL	NIVEAU HUILE TRANSM. ROUES	ÖLSTAND DES RÄDERANTRIEBES							X		
LIV. OLIO TRASM. IDROST. ED IMP. IDRAULICO	HYDROST. DRIVE AND HYDRAULIC SYST. OIL LEVEL	NIVEAU HUILE TRANSM. HYDROST. ET SYST. HYDRAUL.	ÖLSTAND DES HYDROST. ANTRIEBES UND HYDR. ANLAGE					X				
PULIZIA FILTRO ARIA	AIR FILTER CLEANING	NETTOYAGE FILTRE AIR	REINIGUNG DES LUFTFILTERS		X							++
LIVELLO OLIO MOTORE	MOTOR OIL LEVEL	NIVEAU HUILE MOTEUR	MOTORÖLSTAND		X							++
CAMBIO OLIO MOTORE	MOTOR OIL CHANGE	CHANGER HUILE MOTEUR	MOTORÖLWECHSEL		X +++			X				++
CAMBIO OLIO TRASM. IDROSTATICA	CHANGING. HYDROSTATIC DRIVE OIL	CHANGE HUILE TRANSM. HYDROSTATIQUE	WECHSEL VOM HYDROSTAT. ANTRIEBSÖL				X +++				X	+
CAMBIO CARTUCCIA FILTRO OLIO IN PRESSIONE	CHANGING THE PRESSURE OIL FILTER CARTRIDGE	CHANGE CARTOUCHE FILTRE HUILE SOUS PRESSION	WECHSEL VON DER DRUCKÖLFILTERPATRONE				X +++				X	++
CAMBIO FILTRO CARBURANTE	CARBURATEUR FILTER CHANGE	CHANGER FILTRE CARBURANT	VERGASERFILTER-WECHSEL					X				+
CAMBIO FILTRO ARIA	AIR FILTER CHANGE	CHANGER FILTRE AIR	LUFTFILTERWECHSEL				X					++
LIVELLO LIQUIDO REFRIGERANTE	COOLING LIQUID LEVEL	NIVEAU LIQUIDE REFROIDISSEMENT	KÜHLFLÜßIGKEITSTAND		X							++
CAMBIO LIQUIDO REFRIGERANTE	COOLING LIQUID CHANGE	CHANGER LIQUIDE REFROIDISSEMENT	KÜHLFLÜßIGKEIT-WECHSEL								X	++
MANUTENZIONE MOTORE	MOTOR MAINTENANCE	ENTRETIEN MOTEUR	MOTORWARTUNG								X	++
CAMBIO FILTRO IMMERSO	CHANGING THE IMMERSED FILTER	CHANGE FILTRE IMMERGÉ	WECHSEL VOM GETAUCHTEN FILTER								X	++
CAMBIO FILTRO SERVIZI	CHANGING THE SERVICE FILTER	CHANGE FILTRE SERVICE	WECHSEL VOM DIENSTFILTER				X +++				X	
CAMBIO CARTUCCIA FILTRO MOTORE	GREASING THE FORWARD SPEED PEDAL	CHANGE CARTOUCHE FILTRE MOTEUR	WECHSEL VON DER MOTORFILTERPATRONE		X +++			X				

= **Queste operazioni di pulizia devono essere fatte preferibilmente con aria compressa. Evitare acqua.**
These cleaning operations must be carried out preferibly with compressed air. Avoid using water.
Ces opérations de nettoyage doivent etre effectuées préférablement à l'air comprimé. Eviter l'eau.
Diese Reinigungsarbeiten sollten mit Druckluft durchgeführt werden. Wasser vermeiden.

\+ **In caso di condizioni di lavoro particolarmenrte gravoso la periodicità deve essere inferiore**
In case of particularly heavy working conditions, these operations must be carried more frequently
En cas de conditions de travail particuliérement lourdes, la périodicité devra être inférieure
Bei besondersschwierigen Arbeitsumständen, soll die Kontrollezeit kürzer sein

++ **Manutenzione motore: consultare il manuale Uso e Manutenzione del motore**
Motor maintenance: check the motor operating and maintenance manual
Entretien moteur: consulter la notice d'emploi et d'entretien
Motorwartung: siehe die Betriebs und- Wartungsanleitung des Motors

+++ **Cambio iniziale - Registrazione iniziale**
Initial change - Initial adjustment
Changement initial - Réglage initial
Anfangswechsel - Anfangseinstellung

Per la manutenzione straordinaria della macchina rivolgersi esclusivamente ad un'officina di assistenza autorizzata.

For the extraordinary maintenance of the machine, contact only an authorised service center.

Pour l'entretien extraordinaire de la machine, s'adresser exlusivement à une usine d'assistence autorisée.

Für die außerplanmäßige Wartung der Maschine sollte man sich ausschließlich an eine autorierte Servicewerkstatt wenden.

Se si verifica il caso in cui il rasaerba PG-SR debba rimanere inutilizzato per parecchio tempo, è conveniente eseguire alcune operazioni per garantire l'efficienza al suo riutilizzo e la durata nel tempo dello stesso:
- scollegare l'attrezzatura dalla motrice e seguire le operazioni indicate nel relativo manuale uso e manutenzione per predisporla "fuori servizio";
- eseguire tutte le indicazioni fornite nel manuale uso e manutenzione del motore per predisporre lo stesso in "fuori servizio";
- smontare la batteria, ricaricarla e deporla in un luogo asciutto e areato;
- pulire accuratamente la motrice avendo un occhio di riguardo dove si sono formate incrostazioni dovute a residui di terriccio e di erba;
- eseguire le operazioni di "manutenzione ordinaria" descritte precedentemente e, se necessario, eseguire anche la "manutenzione straordinaria";
- parcheggiare la motrice in un luogo asciutto e areato, coprendola con un adeguato telo di protezione non impermeabile;
- durante il periodo di inattività, mantenere sempre alla pressione indicata i pneumatici e, periodicamente, variare il punto d'appoggio dei pneumatici con il suolo.

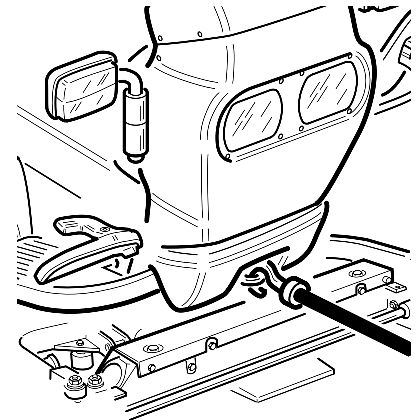
In case the PG-SR lawnmower has to remain idle for a long period of time, it is convenient to carry out some operations to ensure its efficiency when reused and the duration of the same for years:
-Disconnect the equipment from the engine and follow the operations indicated in the relevant use and maintenance manual to prearrange it for "out of service".
-Carry out all the indications given in the use and maintenance manual of the motor prearrange the same for "out of service".
-Remove the battery, recharge it and store it in a dry and ventilated place.
-Clean carefully the engine with an eye in particular where there are incrustations due to soil and grass residues.
-Carry out the of "ordinary maintenance" operations described above and, if necessary, carry out also the "extraordinary maintenance"
-Park the engine in a dry and ventilated place and cover it with a suitable non-impermeable protection sheet.
-During the period of inactivity, always maintain the pressure indicated for the tyres and, periodically, change the resting point of the tyres on the ground.

Au cas où le tondeuse PG-SR doit rester inutilisée pendant beaucoup de temps, il convient d'exécuter quelques opérations pour assurer l'efficacité à sa réutilisation et sa durée dans le temps:
-Déconnecter l'équipement de la motrice et suivre les opérations indiquées dans le manuel d'emploi et d'entretien pour la prédisposer en "hors service".
-Exécuter toutes les indications fournies dans le manuel d'emploi et d'entretien du moteur pour prédisposer la même en "hors service".
-Démonter la batterie, la récharger et la déposer dans un endroit sec et aéré.
-Nettoyer soigneusement la motrice en particulier où il y a des incrustations dues à des résidus de terreau et d'herbe.
-Exécuter les opérations d'"entretien ordinaire" précédemment décrites et,si nécessaire, exécuter aussi l'"entretien extraordinaire"
-Stationner la motrice dans un endroit sec et aéré en la couvrant avec une toile de protection non impermeable.
-Pendant la période d'inattivité maintenir toujours à la pression indiquée les pneus et, périodiquement, varier le point d'appui des pneus au sol.

Sollte es der Fall sein, dass der Rasenmäher PG-SR für mehrere Zeit unbenützt bleibt, ist es vorteilhaft einige Handlungen durchzuführen, welche die Leistungsfähigkeit bei seiner Wiederbenützung und eine lange Haltbarkeit desselben garantieren :
-Die Ausrüstung vom Wagen abkuppeln und die Handlungen, welche im betreffenden Betriebs- und Wartungshandbuch angezeigt sind, durchführen, um diese für „außer Dienst“ vorzusehen.
-Alle Anzeigen, welche im Betrieb- und Wartungshandbuch des Motores angeführt sind ausführen, um denselben für „außer Dienst“ vorzusehen.
-Die Batterie ausbauen, aufladen und in einem trockenen und gelüfteten Raum lagern.
-Sorgfältig den Wagen reinigen, wobei man besonders auf die Überkrustungen von Erd- und Grasresten Acht geben soll.
-Die Handlungen durchführen, welche in der „gewöhnlichen Wartung“ vorher beschrieben worden sind, und wenn notwendig, auch die „außergewöhnliche Wartung“ durchführen.
-Den Wagen in einem trockenen und gelüfteten Raum parken mit einem geeigneten und nicht wasserdichten Schutztuch überdecken.
-Während der Wagen unaktiv ist, die Reifen immer mit dem vorgesehenen Luftdruck halten und periodisch die Unterlage der Reifen am Boden ändern.

I rasaerba PG e SR, essendo dotati di omologazione stradale (*), hanno la possibilità di circolare su strade pubbliche a condizione che siano rispettate le regole seguenti:
- il rasaerba deve essere obbligatoriamente munito di regolare immatricolazione, di carta di circolazione (libretto), di targa correttamente installata e di assicurazione sui sinistri (assicurazione RC auto);
- il conducente del rasaerba deve essere regolarmente munito della patente di guida (almeno di categoria B) non scaduta;
- l'impianto di illuminazione e i dispositivi di frenatura di cui é dotato il rasaerba devono essere correttamente funzionanti e in perfetta efficienza;
- tutti i dispositivi di illuminazione devono rimanere completamente visibili. Si ricorda che il dispositivo a lampada rotante (lampeggiante) deve essere sempre in funzione, anche durante le ore diurne;
- il rasaerba PG-SR può circolare con e senza le attrezzature collegate (**). Quando la circolazione su strada avviene senza attrezzatura si consiglia di tenere i bracci anteriori dell'attacco a 2 punti della motrice completamente sollevati. Quando il trasferimento su strada avviene con attrezzatura collegata é obbligatorio tenere la stessa completamente sollevata e assicurata al telaio della macchina tramite l'apposito blocco meccanico;
- la macchina, nella parte anteriore, è dotata di un gancio di traino sfruttabile in caso di avaria del rasaerba (fig. 58);
- devono essere sempre rispettati i limiti e le condizioni tecniche espressamente indicati nella carta di circolazione del rasaerba.
- per quanto riguarda le norme per la circolazione stradale valgono quelle relative al Codice della Strada.

(*) : solo per le versioni in cui è prevista.
(**): le attrezzature che possono equipaggiare il rasaerba durante la circolazione stradale sono espressamente indicate nella carta di circolazione.


Fig. 58



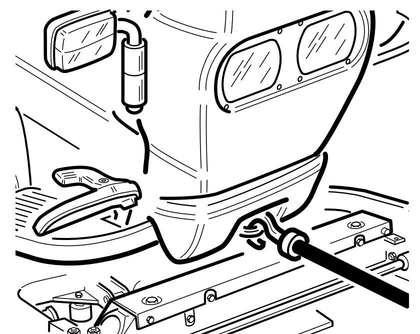
PRIMA DI CIRCOLARE SU STRADE APERTE AL TRAFFICO FAMIGLIARIZZATE CON TUTTI I COMANDI RELATIVI AI CONTROLLI DELLA MACCHINA.

The PG-SR lawnmowers, since they are accompanied by road approval certificate(*), have the possibility of circulating on public roads provided the following rules are observed:
-The lawnmower must obligatorily be accompanied by a regular registration, a registration document(log book), a correctly mounted number plate and an insurance against road accidents (car liability insurance).
-The driver of the lawnmower must carry a regular driving licence (at least, type B).
-The lighting installation and the braking devices of the lawnmower must be correctly operating and in perfect efficiency.
-All the lighting devices must be fully visible. Please keep in mind that the rotating lamp device (blinker) must always be on, even during day time.
-The PG-SR lawnmower can circulate with and without the equipments attached (**). When circulating on a road without equipment, it is recommended to keep the front arms of the 2-point attachment on the engine fully lifted. When the road trasfer is made with equipment connected, it is obligatory to keep the same entirely lifted and fastened to the machine body by means of the mechanical lock.
-The machine, in its front part, is fitted with a tow bar that can be exploited in case of troubles with the lawnmower (Fig.58).
- The technical limits and conditions expressly indicated in the registration document of the lawnmower must always be respected
-As to the road traffic rules, the standard Rules of the Road apply

(*): only for the versions where this is foreseen.
(**): the equipments that can equip the lawnmower during road circulation are expressly indicated in the registration document.



BEFORE TRAVELLING ON ROADS OPENED TO TRAFFIC, YOU SHOULD BECOME FAMILIAR WITH ALL THE CONTROLS OF THE MACHINE.


Fig. 58

Les tondeusea PG-SR puisqu'elles sont équipés d'homologation routière(*), ont la possibilité de circuler sur les routes publiques à conditions qu'on respecte les règles qui suivent:
-La tondeuse doit être obligatoirement pourvue d'immatriculation régulière, de carte de circulation(carte grise), de plaque correctement installée et d'assurance contre les accidents (assurance RC auto).
-Le conducteur de la tondeuse doit être régulièrement pourvu de permis de conduire (au moins de catégorie B) non échu.
-L'installation d'illumination et les dispositifs de freinage dont la tondeuse est équipé doivent être correctement fonctionnants et en parfaite efficacité.
-Tous les dispositifs d'illumination doivent rester entièrement visibles. On rappelle que le dispositif à lampe tournante (clignotante) doit être toujours en marche, même pendant les heures du jour.
-La tondeuse PG-SR peut circuler avec et sans les équipements reliés (**). Lorsque la circulation routière a lieu sans outillage, on récommande de tenir les bras antérieurs de la fixation à 2 points de motrice entièrement soulevés. Lorsque le trasfert sur route a lieu avec équipement branché il est obligatoire qu'on le tienne entièrement soulevé et assuré au châssis de la machine à l'aide du bloc mécanique.
-La machine, dans la partie avant, est équipée d'un crochet d'attelage exploitable en cas d'avarie de la tondeuse(Fig.58).
-Il faut toujours respecter les limites et les conditions techniques expressement indiqués sur la carte de circulation de la tondeuse.
-Pour ce qui concerne les normes pour la circulation routière se référer à celles du Code de la Route

(*): seulement pour les versions où elle est prévue.
(**): les équipements qui peuvent equiper la tondeuse pendant la circulation routière sont expressement indiqués sur la carte de circulation.



AVANT DE CIRCULER SUR DES ROUTES OUVERTES A LA CIRCULATION, IL FAUT QUE VOUS PRENIEZ CONFIANCE AVEC TOUTES LES COMMANDES CONCERNANT LES CONTRÔLES DE LA MACHINE.

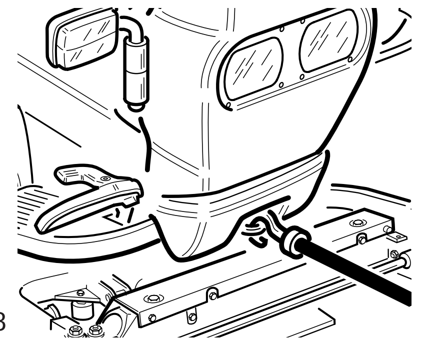


Fig. 58

Da die Rasenmäher PG-SR mit einer Strassenzulassung ausgestattet sind, haben diese die Möglichkeit auf öffentlichen Straßen zu fahren, jedoch unter der Bedingung, dass folgende Regeln eingehalten werden:
Der Rasenmäher muss obligatorisch mit einer regulären Immatrikulation, einem Zulassungspapier, mit einem korrekt montierten Nummernschild und mit Unfallversicherung versehen sein.
-Der Fahrer des Rasenmähers muss im Besitz des Führerscheines sein (mindestens Kategorie B), welcher nicht ausgelaufen sein darf.
-Die Beleuchtungsanlage und die Bremsvorrichtungen mit welcher der Rasenmäher ausgestattet ist, müssen richtig funktions- und leistungsfähig sein.
-Alle Beleuchtungsvorrichtungen müssen komplett sichtbar bleiben. Man erinnert dabei, dass die Rundumkennleuchte immer funktionieren muss, auch während der Tagesstunden.
-Der Rasenmäher PG-SR kann mit oder ohne den verkuppelten Ausrüstungen verkehren (**). Wenn man auf Strassen ohne Einrichtungen fährt, muß man die vorderen Arme der doppelte Befestigung der Zugmaschine völlig aufgehoben halten. Wenn die Verlegung auf Straße mit verkuppelter Ausrüstung erfolgt, ist es obligatorisch diese komplett hochheben und am Wagengestell mit der vorgesehenen mechanischen Sperre zu sichern.
-Der Wagen ist am vorderen Teil mit einem Schlepphaken versehen, welcher bei einem Schaden des Rasenmähers genützt werden kann(Abb.58).
-Es müssen immer die Grenzen und die technischen Bedingungen, welche in dem Zulassungspapier des Rasenmähers angezeigt sind, eingehalten werden.
-Was die Verkehrsregeln betrifft, gelten diese laut Straßenverkehrsgesetz.

(*): nur für dafür vorgesehene Versionen
(**): die Ausrüstungen, welche den Rasenmäher während des Straßenverkehrs ausstatten können, sind ausdrücklich in dem Zulassungspapier versehen..



BEVOR MAN AUF OFFENEN STRASSEN FÄHRT, MUß MAN SICH MIT ALLEN STEUERUNGEN DER MASCHINE VERTRAUT MACHEN.

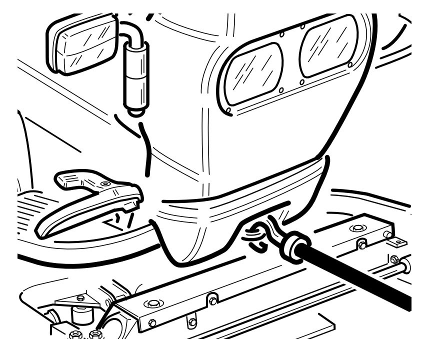
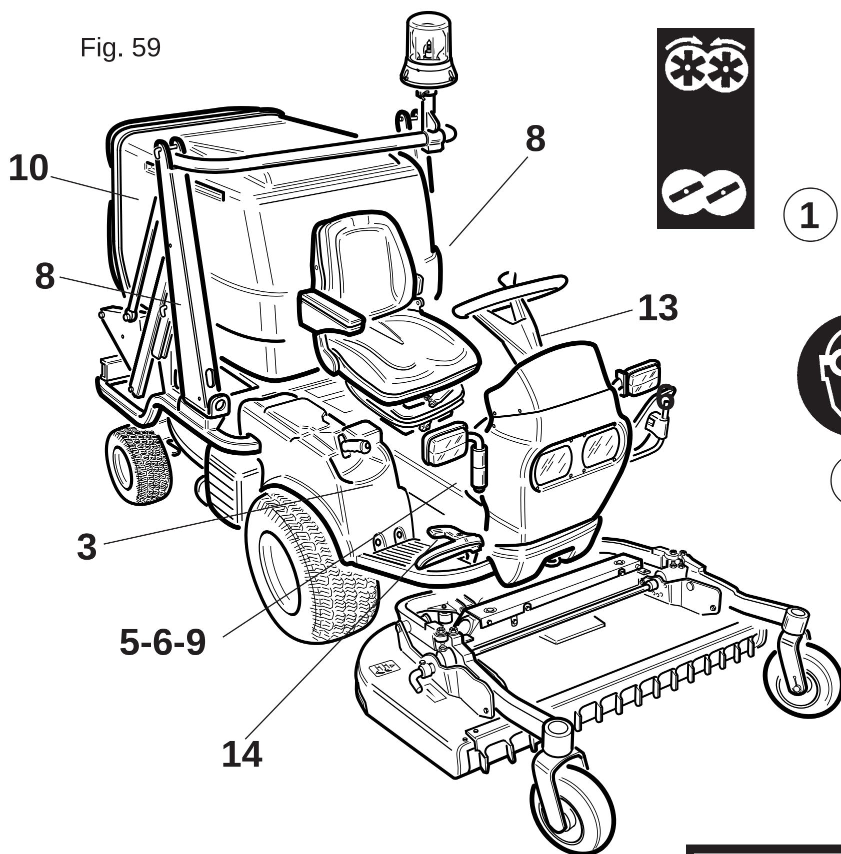


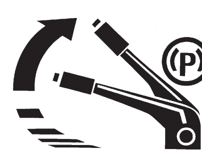
Abb. 58

Fig. 59




1


2


3



4

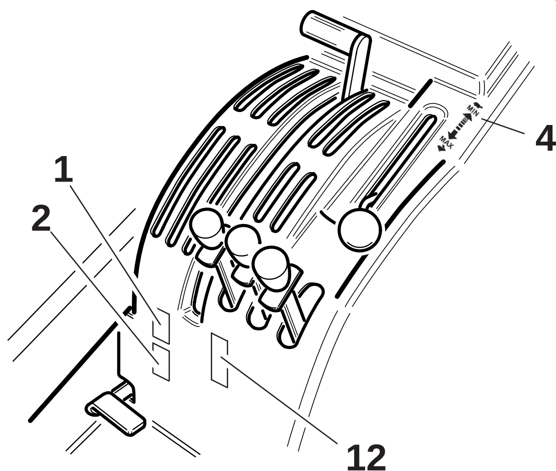

5


6


8

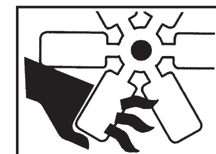
		MASSA	MOTORE	OFFICINE BIEFFEBI s.r.l. Via dell'Artigianato, 7 46023 Gonzaga (MN) Italy
MODELLI	PG270W	825 Kg	Kw 23 - RPM 3600	CE
	PG270W ELEV	870 Kg		
	SR270W	855 Kg		Anno di costruzione 2006

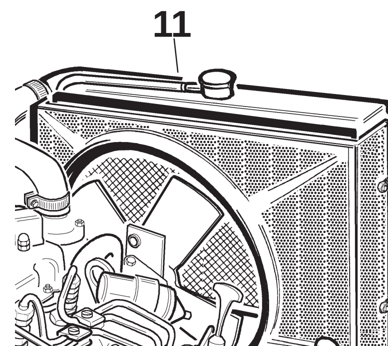
14





9


11





13

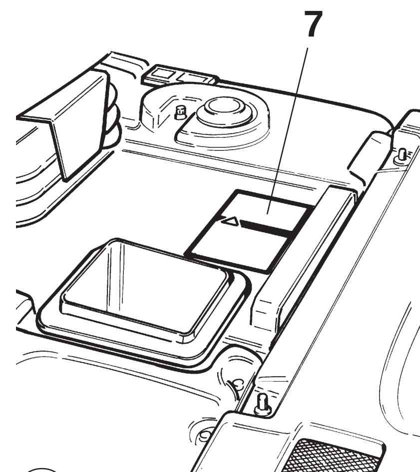

12



7



10



A.

- **PER INTERVENTI TECNICI NON CONTEMPLATI NEL SEGUENTE MANUALE, INTERPELLARE UN NOSTRO CENTRO ASSISTENZA AUTORIZZATO.**

- PLEASE CONTACT OUR AUTHORISED DEALER FOR ANYTHING THAT IS NOT DEALT WITH IN THIS MANUAL

- VEUILLEZ CONTACTER UN SPECIALISTE AGREE POUR TOUTE INTERVENTION NON MENTIONNEE DANS CETTE NOTICE.

- WENDEN SIE SICH ZUR DURCHFÜHRUNG TECHNISCHER EINGRIFFE, DIE NICHT IN DIESEM HANDBUCH BEHANDELT WERDEN, BITTE AN EINE ZUGELASSENE KUNDENDIENSTSTELLE.

B.

- **CONSERVARE IL LIBRETTO USO E MANUTENZIONE IN LUOGO ADATTO A MANTENERLO INALTERATO. IL PRESENTE MANUALE PUO' ESSERE MODIFICATO SENZA PREAVVISO, NE ULTERIORI OBBLIGHI, AL FINE DI INCLUDERE VARIAZIONI E MIGLIORAMENTI ALLE UNITA' GIA' INVIATE.**
  E' VIETATA LA RIPRODUZIONE O LA TRADUZIONE DI QUALSIASI PARTE DI QUESTO LIBRETTO SENZA PREAVVISO SCRITTO DEL PROPRIETARIO.

- ALWAYS KEEP THIS TECHNICAL HANDBOOK IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE. IT CAN BE MODIFIED WITHOUT PRIOR NOTICE OR ANY ADDITIONAL OBLIGATIONS IN ORDER TO IMPROVE THE PRODUCT.
  REPRODUCTION OR TRANSLATION OF ANY PART OF THIS MANUAL IS NOT ALLOWED WITHOUT THE OWNER'S PRIOR WRITTEN CONSENT.

- CONSERVER CETTE NOTICE INTACTE DANS UN ENDROIT APPROPRIE. CETTE NOTICE PEUT ETRE MODIFIEE SANS PREAVIS NI OBLIGATIONS DE QUELQUE SORTE POUR APPORTER DES VARIATIONS ET DES AMELIORATIONS.
  LA REPRODUCTION OU LA TRADUCTION DE CETTE NOTICE OU D'UNE PARTIE QUELCONQUE DE CETTE DERNIERE NON AUTORISEE PAR ECRIT PAR LE CONSTRUCTEUR EST INTERDITE.

- BEWAHREN SIE DIESES ANLEITUNGSHANDBUCH AN EINEM GEEIGNETEN ORT AUF, UM ES IN EINEM GUTEN ZUSTAND ZU ERHALTEN. DIESES HANDBUCH KANN JEDERZEIT OHNE ANKÜNDIGUNG BZW. SONSTIGE VERPFLICHTUNGEN GEÄNDERT WERDEN, UM ÄNDERUNGEN UND VERBESSERUNGEN AN DEN BEREITS GELIEFERTEN EINHEITEN DARIN AUFZUNEHMEN.
  REPRODUKTION ODER ÜBERSETZUNG IRGEND WELCHER TEILE DIESES HANDBUCHES SIND OHNE VORHERIGE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG DES EIGENTÜMERS VERBOTEN

POSIZIONE DI ERRORE	CODICE ERRORE	AVVISAT. ACUST.	DESCRIZIONE DELL'ALLARME	POSSIBILI CAUSE E/O RIMEDI	DURATA DELLA SEGNALAZIONE	ERRORE
Fase di test iniziale	**E1** lamp.		Il test sul sensore preriscaldo ha rilevato una temperatura inferiore al range previsto	È probabile che il sensore preriscaldo non sia correttamente inserito	Finchè non si rimuove la condizione d'errore	1
	E2 lamp.		Il test sul sensore preriscaldo ha rilevato una temperatura inferiore al range previsto	È probabile che il sensore preriscaldo non sia correttamente inserito	Finchè non si rimuove la condizione d'errore	1
	E3 lamp.		Il test sul sensore temperatura acqua ha rilevato una temperatura superiore al range	È probabile che il sensore temperatura acqua non sia correttamente inserito	Finchè non si rimuove la condizione d'errore	2
	E4 lamp.		Il test sul sensore temperatura acqua ha rilevato una temperatura inferiore al range	È probabile che il sensore temperatura acqua non sia correttamente inserito	Finchè non si rimuove la condizione d'errore	2
Ciclo preriscaldo candelette	**E10**		Il test sulla sicurezza ha individuato che la PTO è inserita	Disinserire la PTO	Finchè non si rimuove la condizione d'errore	1
	E11		Il test sulla sicurezza ha individuato che il freno di stazionamento è disinserito	Inserire il freno di stazionamento	Finchè non si rimuove la condizione d'errore	2
	E12		Il test sulla sicurezza ha individuato che il guidatore non seduto sul sedile	Il guidatore si sieda sul sedile	Finchè non si rimuove la condizione d'errore	3
	E14		Il test sulla sicurezza ha individuato che il vano motore è aperto	Chiudere il vano motore	Finchè non si rimuove la condizione d'errore	5
Ciclo di funzionamento	**E20**		Il test sulla sicurezza ha individuato che la PTO è inserita	Disinserire la PTO	Finchè non si rimuove la condizione d'errore e non si riaccende il motore	1
	E21		Il test sulla sicurezza ha individuato che il freno di stazionamento è disinserito	Inserire il freno di stazionamento	Finchè non si rimuove la condizione d'errore e non si riaccende il motore	2
	E22		Il test sulla sicurezza ha individuato che l'uomo non è seduto sul sedile	Sedersi sul sedile	Finchè non si rimuove la condizione d'errore e non si riaccende il motore	3
	E24		Il test sulla sicurezza ha individuato che il vano motore è aperto	Chiudere il vano motore	Finchè non si rimuove la condizione d'errore e non si riaccende il motore	5
	Temp. lamp.	Suono interm.	Il test sulla temperatura della acqua ha rilevato che il motore ha superato la temperatura di 100°C	Disinserire PTO e mantenere il motore a regime medio	Finchè la temperatura non torna normale	6
	E30	Suono interm. lent.mo	C'è il cesto pieno e la PTO inserita		Finchè non si esce dalla condizione di allarme	7
	E31	Suono interm. lent.	Il filtro dell'aria è intasato		Finchè non si esce dalla condizione di allarme	7
Qualsiasi fase	**CC1**		Vi è un corto circuito all'uscita preriscaldo candelette	Verificare il circuito preriscaldo candelette	Finchè non si rimuove la condizione d'errore e non si riaccende il motore	0
	CC2		Vi è un corto circuito all'uscita arresto motore	Verificare il circuito arresto motore	Finchè non si rimuove la condizione d'errore e non si riaccende il motore	0
	CC3		Vi è un corto circuito all'uscita avvisatore acustico	Verificare il circuito avvisatore acustico	Finchè non si rimuove la condizione d'errore e non si riaccende il motore	0

ERROR POSITION	ERROR CODE	BUZZER	ALARM DESCRIPTION	POSSIBLE CAUSES AND/OR REMEDIES	LENGTH OF SIGNAL	ERROR
Initial test phase	**E1** lamp		The test on the pre-heating sensor has detected a lower temperature than the envisaged range	The pre-heating sensor has probably not been activated correctly	Until the error condition is removed	1
	E2 lamp		The test on the pre-heating sensor has detected a lower temperature than the envisaged range	The pre-heating sensor has probably not been activated correctly	Until the error condition is removed	1
	E3 lamp		The test on the water temperature sensor has detected a higher temperature than the range	The water temperature sensor has probably not been activated correctly	Until the error condition is removed	2
	E4 lamp		The test on the water temperature sensor has detected a lower temperature than the range	The water temperature sensor has probably not been activated correctly	Until the error condition is removed	2
Glow plug heating cycle	**E10**		The safety test has found the PTO activated	Disconnect the PTO	Until the error condition is removed	1
	E11		The safety test has found the parking brake is off	Apply the parking brake	Until the error condition is removed	2
	E12		The safety test has found the driver is not in his seat	The driver must sit on the seat	Until the error condition is removed	3
	E14		The safety test has found the engine compartment open	Close the engine compartment	Until the error condition is removed	5
Operating cycle	**E20**		The safety test has found the PTO activated	Disconnect the PTO	Until the error condition is removed and the engine switched back on	1
	E21		The safety test has found the parking brake is off	Apply the parking brake	Until the error condition is removed and the engine switched back on	2
	E22		The safety test has found the man is not in his seat	Sit on the seat	Until the error condition is removed and the engine switched back on	3
	E24		The safety test has found the engine compartment open	Close the engine compartment	Until the error condition is removed and the engine switched back on	5
	Lamp temp.	Beeps	The water temperature test has found that the engine has exceeded the temperature of 100°C	Disengage PTO and keep motor at medium speed	until temperature returns normal.	6
	E30	Very slow beeps	The basket is full and the PTO activated		Until you quit the alarm condition	7
	E31	Slow beeps	The air filter is clogged		Until you quit the alarm condition	7
Any phase	**CC1**		There is a short circuit on the glow plug heating output	Check the glow plug heating circuit	Until the error condition is removed and the engine switched back on	0
	CC2		There is a short circuit on the engine stop output	Check the engine stop circuit	Until the error condition is removed and the engine switched back on	0
	CC3		There is a short circuit on the buzzer output	Check the buzzer circuit	Until the error condition is removed and the engine switched back on	0

POSITION D'ERREUR	CODE ERREUR	SIGNAL SONORE	DESCRIPTION DE L'ALARME	CAUSES POSSIBLES ET/OU SOLUTIONS	DUREE DU SEGNAL	ERREUR
Phase de test initial	**E1**clign.		Le test sur le capteur de préchauffage a détecté une température inférieure à la tolérance admise.	Il est probable que le capteur de préchauffage n'est pas correctement en place.	Tant que la condition d'erreur est présente.	1
	E2 clign.		Le test sur le capteur de préchauf-a détecté une température inférieure à la tolérance admise.	Il est probable que le capteur de préchauffage n'est pas correctement en place.	Tant que la condition d'erreur est présente.	1
	E3 clign.		Le test sur le capteur de température d'eau a détecté une température supérieure à la tolérance admise.	Il est probable que le capteur de température d'eau n'est pas correctement en place.	Tant que la condition d'erreur est présente.	2
	E4 clign.		Le test sur le capteur de température d'eau a détecté une température inférieure à la tolérance admise.	Il est probable que le capteur de température d'eau n'est pas correctement en place.	Tant que la condition d'erreur est présente.	2
Cycle préchauffage cylindres	**E10**		Le test sur la sécurité a détecté l'enclenchement de la (PTO).	Débrayer la prise de force (PTO).	Tant que la condition d'erreur est présente.	1
	E11		Le test sur la sécurité a détecté que le frein de stationnement est désenclenché.	Enclencher le frein de stationnement.	Tant que la condition d'erreur est présente.	2
	E12		Le test sur la sécurité a détecté que le conducteur n'est pas assis sur le siège.	Le conducteur doit s'asseoir sur le siège.	Tant que la condition d'erreur est présente.	3
	E14		Le test sur la sécurité a détecté que le capot moteur est ouvert.	Fermer le capot moteur.	Tant que la condition d'erreur est présente.	5
Cycle de fonctionnement	**E20**		Le test sur la sécurité a détecté l'enclenchement de la prise de de force (PTO).	Débrayer la prise de force (PTO).	Tant que la condition d'erreur est présente et que le moteur n'est pas remis en marche.	1
	E21		Le test sur la sécurité a détecté que le frein de stationnement est désenclenché.	Enclencher le frein de stationnement.	Tant que la condition d'erreur est présente et que le moteur n'est pas remis en marche.	2
	E22		Le test sur la sécurité a détecté que le conducteur n'est pas assis sur le siège.	Le conducteur doit s'asseoir sur le siège.	Tant que la condition d'erreur est présente et que le moteur n'est pas remis en marche.	3
	E24		Le test sur la sécurité a détecté que le capot moteur est ouvert.	Fermer le capot moteur.	Tant que la condition d'erreur est présente et que le moteur n'est pas remis en marche.	5
	Temp. clign.	Son interm.	Le test de température d'eau signale que la température du moteur a dépassé 100°C.	Débrayer PTO et maintenir le moteur à régime moyen	usque la température redevient normale.	6
	E30	Son interm. interm.	Le casier est plein et la prise de force (PTO) est enclenchée.		Tant que la condition d'erreur est présente.	7
	E31	Son interm. lent.	Le filtre à air est bouché.		Tant que la condition d'erreur est présente.	7
Toute phase	**CC1**		Court-circuit en sortie préchauffage cylindres.	Vérifier le circuit de préchauffage cylindres.	Tant que la condition d'erreur est présente et que le moteur n'est pas remis en marche.	0
	CC2		Court-circuit en sortie arrêt moteur.	Vérifier le circuit de d'arrêt moteur.	Tant que la condition d'erreur est présente et que le moteur n'est pas remis en marche.	0
	CC3		Court-circuit en sortie avertisseur sonore.	Vérifier le circuit de avertisseur sonore.	Tant que la condition d'erreur est présente et que le moteur n'est pas remis en marche.	0

FEHLER STELLUNG	FEHLER CODE	SIGNAL HUPE	BESCHREIBUNG DES ALARMES	MÖGLICHE URSACHEN UND/ ODER ABHILFEN	DAUER DER SIGNALISIERUNG	FEHLER
Anfangs-Testphase	**E1** blink.		Der Test am Vorwärmsensor hat eine niedrigere Temperatur ermittelt als von der Spanne vorgesehen	Vorwärmsensor wahrscheinlich nicht korrekt eingeschaltet	Bis Fehlerzustand behoben ist	1
	E2 blink.		Der Test am Vorwärmsensor hat eine niedrigere Temperatur ermittelt als von der Spanne vorgesehen	Vorwärmsensor wahrscheinlich nicht korrekt eingeschaltet	Bis Fehlerzustand behoben ist	1
	E3 blink.		Der Test am Sensor der Wassertem-peratur hat eine über der Spanne Temperatur ermittelt	Sensor der Wassertemperatur wahrscheinlich nicht korrekt eingeschaltet	Bis Fehlerzustand behoben ist	2
	E4 blink.		Der Test am Sensor der Wassertem-peratur hat eine unter der Spanne liegende	Sensor der Wassertemperatur wahrscheinlich nicht korrekt eingeschaltet	Bis Fehlerzustand behoben ist	2
Vorwärmzy-klus der Zündkerzen	**E10**		Der Sicherheitstest hat ergeben, daß die Kraftadnahme eingeschaltet ist	Kraftabnahme ausschalten	Bis Fehlerzustand behoben ist	1
	E11		Der Sicherheitstest hat ergeben, daß die Standbremse ausgeschaltet ist	Standbremse einschalten	Bis Fehlerzustand behoben ist	2
	E12		Der Sicherheitstest hat ergeben, daß der Fahrer nicht auf dem Sitz sitzt	Fahrer muß sich auf den Sitz setzen	Bis Fehlerzustand behoben ist	3
	E14		Der Sicherheitstest hat ergeben, daß der Motorraum offensteht	Motorraum schließen	Bis Fehlerzustand behoben ist	5
Betriebszyclus	**E20**		Der Sicherheitstest hat ergeben, daß die Kraftabnahme eingeshaltet ist	Kraftabnahme ausschalten	Bis Fehlerzustand behoben und Motor wieder angezündet ist	1
	E21		Der Sicherheitstest hat ergeben, daß die Standbremse ausgeschaltet ist mento è disinserito	Standbremse einschalten namento	Bis Fehlerzustand behoben und Motor wieder angezündet ist	2
	E22		Der Sicherheitstest hat ergeben, daß der Mann nicht auf dem Sitz sitzt	Sich auf den Sitz setzen	Bis Fehlerzustand behoben und Motor wieder angezündet ist	3
	E24		Der Sicherheitstest hat ergeben, daß der Motorraum offensteht	Motorraum schließen	Bis Fehlerzustand behoben und Motor wieder angezündet ist	5
	Temp. blink.	Interm. Ton	Der Test der Wassertemperatur hat ergeben, daß der Motor die Tempe-ratur von 100°C überschritten hat	PTO auskuppeln und Motor zu mittlerer Drehhzahl laufen lassen	bis die Temperatur wieder normal ist.	6
	E30	Ganz langs. inter.Ton	Der Korb ist voll und die Kraftabnahme eingeschaltet		Bis Alarmzustand verlassen wird	7
	E31	Langs. interm. Ton	Der Luftfilter ist verstopft		Bis Alarmzustand verlassen wird	7
Alle Phasen	**CC1**		Kurzschluß am Ausgang der Zündkerzen-Vorwärmung	Vorwärmkreislauf der Zündkerzen überprüfen	Bis Fehlerzustand behoben und Motor wieder angezündet ist	0
	CC2		Kurzschluß am Ausgang der Motorstoppung	Kreislauf der Motorstoppung überprüfen	Bis Fehlerzustand behoben und Motor wieder angezündet ist	0
	CC3		Kurzschluß am Ausgang der Signalhupe	Kreislauf der Signalhupe überprüfen	Bis Fehlerzustand behoben und Motor wieder angezündet ist	0

COD. 00555600073 **2006/00**

PROFESSIONAL MOWERS

BIEFFEBI s.r.l.
Via dell'Artigianato ,7
46023 Gonzaga (Mantova) Italy
Tel. 0376.52641 - Fax 0376.588270
e-mail: bieffebi@gianniferrari.com



COMPANY
WITH QUALITY MANAGEMENT
SYSTEM CERTIFIED BY DNV
=ISO 9001:2000=



GIANNI FERRARI s.r.l.
Via Vespucci ,53 (z.ind. Ranaro)
42046 Reggiolo (Reggio Emilia) Italy
Tel. 0522.973697 - Fax 0522.973707
e-mail: info@gianniferrari.com

www.gianniferrari.com